

**395****OŚWIADCZENIE RZĄDOWE**

z dnia 19 czerwca 2002 r.

**w sprawie mocy obowiązującej Konwencji o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzonej w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r.**

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie ustawy z dnia 24 maja 2000 r. o ratyfikacji Konwencji o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzonej w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. Nr 53, poz. 634), Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikował dnia 10 listopada 2000 r. powyższą konwencję. Dnia 20 grudnia 2000 r. złożono Sekretarzowi Generalnemu Rady Europy, jako depozytariuszowi, dokument ratyfikacyjny.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, co następuje:

1. Zgodnie z artykułem 36 ustęp 3, konwencja weszła w życie dnia 1 września 1993 r., a w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej, zgodnie z artykułem 36 ustęp 4, dnia 1 kwietnia 2001 r.

2. Rzeczpospolita Polska w momencie składania dokumentu ratyfikacyjnego złożyła następującą deklarację i zastrzeżenia:

Zgodnie z artykułem 23 ustęp 1, głównym organem jest Ministerstwo Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej, Al. Ujazdowskie 11, 00-950 Warszawa.

Rzeczpospolita Polska na podstawie artykułu 25 ustęp 3 konwencji oświadcza, że wnioski i dokumenty kierowane do jej organów na podstawie rozdziału III konwencji powinny być składane wraz z tłumaczeniem ich na język polski bądź jeden z oficjalnych języków Rady Europy.

Rzeczpospolita Polska na podstawie artykułu 21 ustęp 2 litera b konwencji oświadcza, że sposoby doręczenia przewidziane w artykule 21 ustęp 2 konwencji mogą być stosowane na jej terytorium jedynie w takim zakresie, w jakim przewidziane są w odpowiednich umowach międzynarodowych dotyczących pomocy prawnej łączących Rzeczpospolitą Polską ze Stroną przesyłającą dokument sądowy.

Rzeczpospolita Polska na podstawie artykułu 32 ustęp 2 konwencji oświadcza, że dostarczone w wykonaniu wniosku złożonego na podstawie przepisów rozdziału III konwencji informacje i dowody mogą być wykorzystywane dla celów innego postępowania niż wymienione we wniosku jedynie za jej zgodą.

3. Następujące państwa stały się stronami konwencji w podanych niżej datach:

Republika Albanii	1 lutego 2002 r.
Księstwo Andory	1 listopada 1999 r.
Australia	1 listopada 1997 r.
Republika Austrii	1 listopada 1997 r.
Królestwo Belgii	1 maja 1998 r.
Republika Bułgarii	1 października 1993 r.
Republika Chorwacji	1 lutego 1998 r.
Republika Cypryjska	1 marca 1997 r.
Republika Czeska	1 marca 1997 r.
Królestwo Danii	1 marca 1997 r.
Republika Estońska	1 września 2000 r.
Republika Finlandii	1 lipca 1994 r.
Republika Francuska	1 lutego 1997 r.
Republika Grecka	1 października 1999 r.
Królestwo Hiszpanii	1 grudnia 1998 r.
Irlandia	1 marca 1997 r.
Republika Islandii	1 lutego 1998 r.
Księstwo Liechtensteinu	1 marca 2001 r.
Republika Litewska	1 października 1995 r.
Wielkie Księstwo Luksemburga	1 stycznia 2002 r.
Republika Łotewska	1 kwietnia 1999 r.
Była Jugosłowiańska Republika Macedonii	1 września 2000 r.
Republika Malty	1 marca 2000 r.
Królestwo Niderlandów	1 września 1993 r.
Republika Federalna Niemiec	1 stycznia 1999 r.
Królestwo Norwegii	1 marca 1995 r.
Republika Portugalska	1 lutego 1999 r.
Federacja Rosyjska	1 grudnia 2001 r.
Republika San Marino	1 lutego 2001 r.
Republika Słowacka	1 września 2001 r.
Republika Słowenii	1 sierpnia 1998 r.

Konfederacja Szwajcarska	1 września 1993 r.
Królestwo Szwecji	1 listopada 1996 r.
Ukraina	1 maja 1998 r.
Republika Węgierska	1 lipca 2000 r.
Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej	1 września 1993 r.
Republika Włoska	1 maja 1994 r.

4. Przy składaniu dokumentów ratyfikacyjnych następujące państwa złożyły podane niżej deklaracje i zastrzeżenia:

#### REPUBLIKA ALBANII

Deklaracja zawarta w nocy werbalnej Stałego Przedstawicielstwa Republiki Albanii, przekazanej w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego, dnia 31 października 2001 r.

Dla celów artykułu 23 konwencji, właściwym organem dla Republiki Albanii jest Dyrekcja ds. Koordynacji Walki Przeciwko Praniu Pieniędzy.

Adres tej dyrekcji:

Ministerstwo Finansów Albanii  
Rruga „Deshmoret e Kombit”  
Tirana — Albania  
Tel.: +355 42 486 40  
Fax: +355 42 486 40  
e-mail: [info@minfin.gov.al](mailto:info@minfin.gov.al)

*(„Declaration contained in a Note Verbale from the Permanent Representation of Albania, handed at the time of deposit of the instrument of ratification on 31 October 2001*

*For the purpose of Article 23 of the Convention, the responsible authority for Albania is the Directory for the co-ordination of the fight against money laundering.*

*The address of this directory is:*

**MINISTRY OF FINANCE OF ALBANIA**  
*Rruga «Deshmoret e Kombit»  
Tirana — Albania  
Phone: + 355 42 486 40  
Fax: + 355 42 486 40  
e-mail: [info@minfin.gov.al](mailto:info@minfin.gov.al))*

#### KSIĘSTWO ANDORY

Zastrzeżenia zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym oraz w liście Stałego Przedstawicielstwa Księstwa Andory z dnia 28 lipca 1999 r., przekazanych Sekretarzowi Generalnemu w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego dnia 28 lipca 1999 r.

Zgodnie z artykułem 2 ustęp 2, Księstwo Andory oświadcza, że artykuł 2 ustęp 1 stosuje się tylko do przestępstw lub rodzajów przestępstw przewidzianych w prawie wewnętrznym Księstwa Andory dotyczącym prania pieniędzy lub wartości pochodzących z przestępstw.

Zgodnie z artykułem 6 ustęp 4, Księstwo Andory oświadcza, że artykuł 6 ustęp 1 ma zastosowanie tylko do przestępstw źródłowych lub rodzajów takich przestępstw, jakie przewiduje ustawodawstwo wewnętrzne Księstwa Andory dotyczące prania brudnych pieniędzy lub wartości pochodzących z przestępstw.

Zgodnie z artykułem 14 ustęp 3, Księstwo Andory oświadcza, że artykuł 14 ustęp 2 stosuje się wyłącznie z uwzględnieniem zasad konstytucyjnych księstwa Andory i podstawowych koncepcji jej systemu prawnego.

Zgodnie z artykułem 21 ustęp 2, Księstwo Andory oświadcza, że doręczanie dokumentów sądowych może być dokonywane jedynie za pośrednictwem organu centralnego, którym jest Administracja Sprawiedliwości lub Prezydent „Batllii”.

Zgodnie z artykułem 25 ustęp 3, dokumenty kierowane do Księstwa Andory powinny zostać sporządzone lub przetłumaczone na język kataloński, hiszpański, francuski lub angielski.

Zgodnie z artykułem 32 ustęp 2, informacja lub dowód dostarczone przez Księstwo Andory zgodnie z niniejszym rozdziałem nie mogą, bez uprzedniej zgody Księstwa Andory, być użyte lub przekazane przez organy Strony wzywającej na potrzeby czynności wykrywczych lub postępowań innych niż wymienione we wniosku.

Deklaracje zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym oraz w liście Stałego Przedstawicielstwa Księstwa Andory z dnia 28 lipca 1999 r., przekazanych Sekretarzowi Generalnemu w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego dnia 28 lipca 1999 r.

Zgodnie z artykułem 23 ustęp 2 organem centralnym jest:

Administracja Sprawiedliwości lub Prezydent „Batllii”

Edifici de les Columnes

Avinguda Tarragona

Andorra la Vella

Principat d'Andorra

Tel.: 861 661

Fax.: 867 661

Ponieważ system prawny Księstwa Andory zawiera już niemal wszystkie środki, o których mowa w Konwencji strasburskiej, przystąpienie do tej konwencji wymaga od Księstwa Andory jedynie niewielkich dostosowań jej systemu prawnego, co zostanie wzięte pod uwagę podczas przyszłych reform ustawodawczych.

Jeżeli chodzi o poszanowanie praw i obowiązków wynikających z przystąpienia do tej konwencji, nie naruszając szczególnych uregulowań prawa wewnętrznego, w szczególności odnoszących się do ochrony wolności jednostki i praw osób trzecich będących w dobrej wierze oraz do ochrony suwerenności państwowej i interesu ogólnego, Księstwo Andory zobowiązuje się przestrzegać zobowiązań istniejących pomiędzy państwami, wynikających z Konwencji stras-

burskiej w zakresie walki przeciwko praniu brudnych pieniędzy i dochodów pochodzących z przestępstw, oraz współpracować poprzez swoje organy sądowe i na zasadzie wzajemności, z innymi państwami przestrzegającymi przepisów konwencji.

*(„Reservations contained in the instrument of ratification and in a letter from the Permanent Representative of Andorra, dated 28 July 1999, handed to the Secretary General at the time of deposit of the instrument of ratification, on 28 July 1999*

*In accordance with Article 2, paragraph 2, the Andorran State declares that paragraph 1 of Article 2 applies only to criminal offences or to categories of criminal offences provided for in Andorran national legislation concerning the laundering of money or values derived from crime.*

*In accordance with Article 6, paragraph 4, the Andorran State declares that paragraph 1 of Article 6 applies only to predicate offences or categories of such offences provided for in Andorran national legislation concerning the laundering of money or values derived from crime.*

*In accordance with Article 14, paragraph 3, the Andorran State declares that paragraph 2 of Article 14 applies only subject to its constitutional principles and the basic concepts of the Andorran legal system.*

*In accordance with Article 21, paragraph 2, the Andorran State declares that service of judicial documents can be effected only through the central authority, which is the Administration of Justice or the President of the „Batllia”.*

*In accordance with Article 25, paragraph 3, the documents sent to the Andorran State should be drafted in or translated into Catalan, Spanish, French or English.*

*In accordance with paragraph 2 of Article 32, information or evidence provided by the Andorran State under this chapter may not, without its prior consent, be used or transmitted by the authorities of the requesting Party in investigations or proceedings other than those specified in the request.*

*Declarations contained in the instrument of ratification and in a letter from the Permanent Representative of Andorra, dated 28 July 1999, handed to the Secretary General at the time of deposit of the instrument of ratification, on 28 July 1999.*

*In accordance with Article 23, paragraph 2, the central authority is:*

*Administration of Justice or the President of the «Batllia»*

*Edifici de les Columnes*

*Avinguda Tarragona*

*Andorra la Vella*

*Principat d'Andorra*

*Tel.: 861 661*

*Fax: 867 661*

*As the legal system of Andorra contains already almost all the measures referred to in the Convention of Strasbourg, accession to the said Convention implies for the Andorran State only slight adaptations of its legal system which will be taken into consideration during future legislative reforms. As concerns the respect of rights and obligations resulting from the accession to this Convention, without relinquishing the specific characteristics of the internal legislation, particularly concerning the protection of individual freedoms and the rights of third parties in good faith, and concerning the protection of the national sovereignty and the general interest, Andorra undertakes to respect the obligations between States provided for in the Convention of Strasbourg for the fight against the laundering of money and values derived from crime, and to collaborate, through its judicial authorities and in the framework of reciprocity, with the other States respecting the provisions of the Convention.”)*

#### REPUBLIKA AUSTRII

Zastrzeżenia zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym dnia 7 lipca 1997 r.

Republika Austrii oświadcza, zgodnie z artykułem 6 ustęp 4, że artykuł 6 ustęp 1 ma zastosowanie tylko do przestępstw źródłowych, które są zbrodniami („Verbrechen”) zgodnie z austriackim prawem karnym (paragraf 17 austriackiego kodeksu karnego).

Sposoby doręczania dokumentów sądowych przewidziane w artykule 21 ustęp 2 będą dozwolone w Republice Austrii jedynie w takim zakresie, w jakim przewidziano w innej dwustronnej lub wielostronnej umowie.

Deklaracja zawarta w nocie werbalnej Stałego Przedstawicielstwa Republiki Austrii z dnia 4 lipca 1997 r., przekazanej Sekretarzowi Generalnemu w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego w dniu 7 lipca 1997 r.

Zgodnie z artykułem 23, organem centralnym jest:  
Ministerstwo Sprawiedliwości  
(Bundesministerium für Justiz)  
Museumsstrasse 7  
1070 Wien

*(„Reservations contained in the instrument of ratification, deposited on 7 July 1997.*

*The Republic of Austria declares in accordance with Article 6, paragraph 4, that Article 6, paragraph 1, will apply only to predicate offences which are crimes (“Verbrechen”) under Austrian penal legislation (paragraph 17 of the Austrian Penal Code).*

*The modalities of serving judicial documents under Article 21, paragraph 2, will be permitted in Austria only insofar as provided for in another bilateral or multilateral treaty.*

*Declaration contained in a Note Verbale from the Permanent Representation of Austria, dated 4 July*

*1997, handed to the Secretary General at the time of deposit of the instrument of ratification, on 7 July 1997.*

*The central authority under Article 23 is:*

*Bundesministerium für Justiz  
Museumsstraße 7  
1070 Wien”)*

#### AUSTRALIA

Zastrzeżenia zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym w Sekretariacie Generalnym dnia 31 lipca 1997 r.

Zgodnie z artykułem 21 ustęp 2, Australia oświadcza, że dokumenty sądowe powinny być doręczane jedynie za pośrednictwem jej organu centralnego.

Zgodnie z artykułem 25 ustęp 3, Australia oświadcza, że zastrzega sobie prawo żądania, aby do wniosków do niej skierowanych i do załączonych dokumentów dołączane były tłumaczenia na język angielski.

Zgodnie z artykułem 32 ustęp 2, Australia oświadcza, że informacja lub dowód dostarczone przez nią na podstawie rozdziału III konwencji, nie mogą, bez uprzedniej zgody właściwych organów Australii, być użyte lub przekazane przez organy Strony wzywającej na potrzeby czynności wykrywczych lub postępowań innych niż wymienione we wniosku.

Deklaracja zawarta w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym w Sekretariacie Generalnym dnia 31 lipca 1997 r.

Rząd Australii oświadcza, że zgodnie z artykułem 23 ustęp 2 organem centralnym Australii wyznaczonym stosownie do artykułu 23 ustęp 1 jest:

Mutual Assistance Unit  
International Branch  
Criminal Law Division  
Attorney — General’s Department  
Robert Garran Offices  
National Circuit  
BARTON ACT 2600  
AUSTRALIA

*(„Reservations contained in the instrument of ratification, deposited at the Secretariat General on 31 July 1997.*

*In accordance with Article 21, paragraph 2, Australia declares that judicial documents should be served only through its central authority.*

*In accordance with Article 25, paragraph 3, Australia declares that it reserves the right to require that requests made to it and documents supporting such requests be accompanied by a translation into English.*

*In accordance with Article 32, paragraph 2, Australia declares that information or evidence provided by it*

*under Chapter III of the Convention may not, without the prior consent of the competent Australian authorities, be used or transmitted by the authorities of the requesting Party in investigations or proceedings other than those specified in the request.*

*Declaration contained in the instrument of ratification, deposited at the Secretariat General on 31 July 1997.*

*The Government of Australia declares that, in accordance with Article 23, paragraph 2, the central authority of Australia designated in pursuance of Article 23, paragraph 1, is as follows:*

*Mutual Assistance Unit  
International Branch  
Criminal Law Division  
Attorney-General's Department  
Robert Garran Offices  
National Circuit  
BARTON ACT 2600  
AUSTRALIA."*

#### KRÓLESTWO BELGII

Deklaracja zawarta w nocie werbalnej przekazanej Sekretarzowi Generalnemu w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego dnia 28 stycznia 1998 r.

Królestwo Belgii oświadcza, że organem centralnym wyznaczonym stosownie do artykułu 23 ustęp 1 konwencji jest:

*Ministère de la Justice,  
Administration de la légalisation pénale et des droits de l'homme,  
Service des cas individuels en matière de coopération judiciaire internationale,  
115 Bd de Waterloo,  
B — 1000 BRUXELLES*

*(„Declaration contained in a Note Verbale handed over to the Secretary General at the time of deposit of the instrument of ratification, on 28 January 1998.*

*Belgium declares that the central authority, designated in pursuance of Article 23, paragraph 1, of the Convention, is the Ministère de la Justice, Administration de la légalisation pénale et des droits de l'homme, Service des cas individuels en matière de coopération judiciaire internationale, 115 Bd de Waterloo, B-1000 BRUXELLES."*

#### REPUBLIKA BUŁGARII

Zastrzeżenia zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym dnia 2 czerwca 1993 r.

Zgodnie z artykułem 14 ustęp 3 konwencji, Republika Bułgarii oświadcza, że przepisy artykułu 14 ustęp 2 stosuje się wyłącznie z uwzględnieniem zasad konstytucyjnych Bułgarii i podstawowych koncepcji jej systemu prawnego.

tucznych Bułgarii i podstawowych koncepcji jej systemu prawnego.

Zgodnie z artykułem 25 ustęp 3 konwencji, Republika Bułgarii oświadcza, że w każdym indywidualnym przypadku wymaga, aby do wniosków i do załączonych dokumentów kierowanych do niej stosownie do artykułu 25 ustęp 1 dołączone były tłumaczenia na język bułgarski lub jeden z oficjalnych języków Rady Europy przez nią określony.

Zgodnie z artykułem 32 ustęp 2 konwencji, Republika Bułgarii oświadcza, że informacja lub dowód dostarczone przez nią zgodnie z rozdziałem III konwencji nie mogą bez uprzedniej zgody właściwych organów Bułgarii być użyte lub przekazane przez Stronę wzywającą na potrzeby czynności wykrywczych lub postępowań innych niż wymienione we wniosku.

Deklaracja zawarta w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym dnia 2 czerwca 1993 r.

Republika Bułgarii oświadcza, odnośnie do stosowania artykułu 15 konwencji, że proponuje zawrzeć wzajemne porozumienia, na mocy których mienie, co do którego miałyby roszczenia oraz które zostało skonfiskowane przez Stronę konwencji, zostałyby zwrócone.

*(„Reservations contained in the instrument of ratification, deposited on 2 June 1993.*

*In accordance with Article 14, paragraph 3 of the Convention, the Republic of Bulgaria declares that the provisions of Article 14, paragraph 2 shall apply only subjects to its constitutional principles and the basic concepts of its legal system.*

*In accordance with Article 25, paragraph 3 of the Convention, the Republic of Bulgaria declares that, for each individual case, it will require requests and supporting documents sent to it pursuant to Article 25, paragraph 1 to be accompanied by a translation into Bulgarian or into such one of the official languages of the Council of Europe as it shall indicate.*

*In accordance with Article 32, paragraph 2 of the Convention, the Republic of Bulgaria declares that information or evidence provided by it under Chapter III of the Convention may not, without the prior consent of the competent Bulgarian authorities, be used or transmitted by the requesting Party in investigations or proceedings other than those specified in the request.*

*Declaration contained in the instrument of ratification, deposited on 2 June 1993.*

*The Republic of Bulgaria declares, with regard to the application of Article 15 of the Convention, that it proposes to conclude reciprocal agreements whereby property to which it may have a claim and which has*

*been confiscated by a Party to the Convention will be returned.”)*

## REPUBLIKA CYPRYJSKA

Deklaracja zawarta w liście Stałego Przedstawicielstwa Republiki Cypryjskiej z dnia 14 listopada 1996 r., przekazanym Sekretarzowi Generalnemu w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego dnia 15 listopada 1996 r.

Zgodnie z artykułem 23 ustęp 2, organem centralnym wyznaczonym stosownie do ustępu 1 tego artykułu jest:

Ministerstwo Sprawiedliwości i Porządku Publicznego

Nicosia — Cypr

Zastrzeżenie zawarte w liście Stałego Przedstawicielstwa Republiki Cypryjskiej, z dnia 14 listopada 1996 r., przekazanym Sekretarzowi Generalnemu w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego dnia 15 listopada 1996 r. i częściowo wycofane listem Stałego Przedstawicielstwa Republiki Cypryjskiej z dnia 7 listopada 2001 r., zarejestrowanym w Sekretariacie Generalnym w dniu 7 listopada 2001 r.

Zgodnie z artykułem 40 ustęp 2 konwencji, Republika Cypryjska zmienia/częściowo wycofuje zastrzeżenie złożone do artykułu 2 ustęp 2, w następstwie stosowanej zmiany nr 152(1)/2000 z dnia 17 stycznia 2000 r. cypryjskiej ustawy nr 61(1) o zapobieganiu i zwalczaniu działań mających na celu pranie brudnych pieniędzy z 1996 r., na mocy której lista przestępstw źródłowych została zniesiona.

Zastrzeżenie obecnie brzmi następująco:

### Środki konfiskaty

Zgodnie z artykułem 2 ustęp 2 konwencji, Republika Cypryjska oświadcza, że ustęp 1 tego artykułu stosuje się do przestępstw źródłowych podlegających karze powyżej 1 roku pozbawienia wolności.

Nota Sekretariatu: Zastrzeżenie złożone w momencie składania dokumentu ratyfikacyjnego w dniu 15 listopada 1996 r. brzmiało następująco:

„Zgodnie z artykułem 2 ustęp 2, ustęp 1 tego artykułu stosuje się jedynie do przestępstw przewidzianych w stosownym ustawodawstwie wewnętrznym Republiki Cypryjskiej”.

Zastrzeżenie zawarte w liście Stałego Przedstawicielstwa Republiki Cypryjskiej z dnia 14 listopada 1996 r., przekazanym Sekretarzowi Generalnemu w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego dnia 15 listopada 1996 r. i częściowo wycofane listem Stałego Przedstawicielstwa Republiki Cypryjskiej z dnia 7 listopada 2001 r. zarejestrowanym w Sekretariacie Generalnym w dniu 7 listopada 2001 r.

Zgodnie z artykułem 40 ustęp 2 konwencji, Republika Cypryjska zmienia/częściowo wycofuje zastrzeżenie

złożone w związku z artykułem 6 ustęp 4 w następstwie zmiany nr 152(1)/2000 z dnia 17 stycznia 2000 r. cypryjskiej ustawy nr 61(1) o zapobieganiu i likwidacji działań mających na celu pranie brudnych pieniędzy z 1996 r., na mocy której lista przestępstw źródłowych została zniesiona.

Zastrzeżenie obecnie brzmi następująco:

### Przestępstwo prania

Zgodnie z artykułem 6 ustęp 4 konwencji, Republika Cypryjska oświadcza, że ustęp 1 tego artykułu ma zastosowanie do przestępstw źródłowych określonych w stosownym ustawodawstwie wewnętrznym Republiki Cypryjskiej, będących przestępstwami podlegającymi karze powyżej 1 roku pozbawienia wolności.

Nota Sekretariatu: Zastrzeżenie złożone w momencie składania dokumentu ratyfikacyjnego dnia 15 listopada 1996 r., brzmiało następująco:

„Zgodnie z artykułem 6 ustęp 4, ustęp 1 tego artykułu ma zastosowanie tylko do przestępstw źródłowych określonych w stosowanym ustawodawstwie wewnętrznym.”

Zastrzeżenia złożone w liście Stałego Przedstawicielstwa Republiki Cypryjskiej z dnia 14 listopada 1996 r., przekazanym Sekretarzowi Generalnemu w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego dnia 15 listopada 1996 r.

Zgodnie z artykułem 14 ustęp 3, ustęp 2 tego artykułu stosuje się wyłącznie z uwzględnieniem zasad konstytucyjnych Republiki Cypryjskiej i podstawowych koncepcji jego systemu prawnego.

Zgodnie z artykułem 21 ustęp 2, dokumenty sądowe powinny być dostarczane jedynie za pośrednictwem centralnego organu Republiki Cypryjskiej, którym jest Ministerstwo Sprawiedliwości i Porządku Publicznego.

Zgodnie z artykułem 25 ustęp 3, Republika Cypryjska zastrzega sobie prawo żądania, aby do wniosków do niej kierowanych i załączonych dokumentów dołączone były tłumaczenia na język angielski, który jest jednym z oficjalnych języków Rady Europy.

Zgodnie z artykułem 32 ustęp 2, informacja lub dowód przekazane przez Republikę Cypryjską zgodnie z tą konwencją nie mogą, bez jej uprzedniej zgody, być użyte lub przekazane przez organ Strony wzywającej na potrzeby czynności wykrywczych lub postępowań innych niż wymienione we wniosku.

*(„Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of Cyprus, dated 14 November 1996, handed to the Secretary General at the time of deposit of the instrument of ratification, on 15 November 1996*

*In accordance with paragraph 2 of Article 23 the Central Authority designated in pursuance of paragraph 1 of this Article is:*

*The Ministry of Justice and Public Order, Nicosia — Cyprus.*

*Reservation contained in a letter from the Permanent Representative of Cyprus, dated 14 November 1996, handed to the Secretary General at the time of deposit of the instrument of ratification, on 15 November 1996 and partially withdrawn by a letter from the Permanent Representative of Cyprus, dated 7 November 2001, registered at the Secretariat General on 7 November 2001*

*In accordance with Article 40, paragraph 2, of the Convention, the Republic of Cyprus amends/partially withdraws the reservation made in respect of Article 2, paragraph 2, following a relevant amendment, No. 152(1)/2000 dated 17 January 2000, to the Cyprus Prevention and Suppression of Money Laundering Activities Law No. 61(1) of 1996 by which the list predicate offences was abolished.*

*The reservation now read as follows:*

#### *Confiscation measures*

*In accordance with Article 2, paragraph 2, of the Convention, the Republic of Cyprus declares that paragraph 1 of this article shall apply to offences punishable with more than one year of imprisonment.*

*Note by the Secretariat: The reservation made at the time of deposit of the instrument of ratification, on 15 November 1996, read as follows:*

*„In accordance with paragraph 2 of Article 2, paragraph 1 of this Article shall apply only to offences as specified in its relevant domestic legislation“.*

*In accordance with Article 40, paragraph 2, of the Convention, the Republic of Cyprus amends/partially withdraws the reservation made in respect of Article 6, paragraph 4, following a relevant amendment, No. 152(1)/2000 dated 17 January 2000, to the Cyprus Prevention and Suppression of Money Laundering Activities Law No. 61(1) of 1996 by which the list of predicate offences was abolished.*

*The reservation now read as follows:*

#### *Laundering Offences*

*In accordance with Article 6, paragraph 4, of the Convention, the Republic of Cyprus declares that paragraph 1 of this article shall apply to the predicate offences specified in its relevant domestic legislation which are offences punishable with more than one year of imprisonment.*

*Note by the Secretariat: The reservation made at the time of deposit of the instrument of ratification, on 15 November 1996, read as follows:*

*„In accordance with paragraph 4 of Article 6, paragraph 1 of this Article shall apply only to the predicate offences specified in its relevant domestic legislation.“*

*Reservation contained in a letter from the Permanent Representative of Cyprus, dated 14 November 1996, handed to the Secretary General at the time of deposit of the instrument of ratification, on 15 November 1996*

*In accordance with paragraph 3 of Article 14, paragraph 2 of this Article shall apply only subject to its constitutional principles and the basic concepts of its legal system.*

*In accordance with paragraph 2 of Article 21, judicial documents should be served only through its Central Authority which is: The Ministry of Justice and Public Order.*

*In accordance with paragraph 3 of Article 25, it reserves the right to require that requests made to it and documents supporting such requests be accompanied by a translation into the English language which is one of the official languages of the Council of Europe.*

*In accordance with paragraph 2 of Article 32, information or evidence provided by it under this Convention may not, without its prior consent, be used or transmitted by the authorities of the requesting Party in investigations or proceedings other than those specified in the request.“)*

#### REPUBLIKA CHORWACJI

*Deklaracja zawarta w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym dnia 11 października 1997 r.*

*Republika Chorwacji niniejszym oświadcza, że centralnym organem wyznaczonym stosownie do artykułu 23 ustęp 1 konwencji jest:*

*Ministerstwo Spraw Wewnętrznych  
Republiki Chorwacji  
Ulica grada Vukovara 33,  
10 000 Zagreb.*

*(„Declaration contained in the instrument of ratification, deposited on 11 October 1997.*

*The Republic of Croatia does hereby declare that the Central Authority designated in pursuance of Article 23, paragraph 1, of the Convention is the Ministry of the Interior of the Republic of Croatia, Ulica grada Vukovara 33, 10000 Zagreb.“)*

#### REPUBLIKA CZESKA

*Deklaracja zawarta w nocie werbalnej Stałego Przedstawicielstwa Republiki Czeskiej, przekazanej Sekretarzowi Generalnemu w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego dnia 19 listopada 1996 r.*

*Republika Czeska wskazuje jako organ centralny w rozumieniu artykułu 23 ustęp 1 konwencji o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa:*

- 1. w przypadku postępowań karnych: Biuro Prokuratora Generalnego Republiki Czeskiej — co do postę-*

powań przed wniesieniem aktu oskarżenia oraz Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Czeskiej — co do postępowań po wniesieniu aktu oskarżenia;

2. we wszystkich innych przypadkach: Ministerstwo Finansów Republiki Czeskiej.

Adresy wyżej wymienionych organów centralnych:

Nejvyšší státní zastupitelství České republiky  
(Biuro Prokuratora Generalnego Republiki Czeskiej)

Jezuitská 4  
660 55 Brno

Ministerstvo spravedlnosti České republiky  
(Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Czeskiej)

Vyšehradská 16  
128 10 Praha 2

Ministerstvo financí České republiky  
(Ministerstwo Finansów Republiki Czeskiej)

Letenská 15  
118 10 Praha 1

*(„Declaration contained in a Note Verbale from the Permanent Representation of the Czech Republic, handed to the Secretary General at the time of deposit of the instrument of ratification, on 19 November 1996.*

*The Czech Republic designates that the central authorities in the sense of Article 23. 1 of the Convention on Laundering, Search, Seizure and Confiscation of the Proceeds from Crime shall be:*

1. *In case of criminal proceedings: the Office of Attorney General of the Czech Republic within proceedings before a criminal charge is brought and the Ministry of Justice of the Czech Republic within proceedings following the bringing of the criminal charge;*
2. *In all other cases: the Ministry of Finance of the Czech Republic.*

*Addresses of the above-mentioned central authorities:*

*Nejvyšší státní zastupitelství České republiky  
(Office of the Attorney General of the Czech Republic)*

*Jezuitská 4  
660 55 Brno*

*Ministerstvo spravedlnosti České republiky  
(Ministry of Justice of the Czech Republic)*

*Vyšehradská 16  
128 10 Praha 2*

*Ministerstvo financí České republiky  
(Ministry of Finance of the Czech Republic)*

*Letenská 15  
118 19 Praha 1.“)*

## KRÓLESTWO DANII

Zastrzeżenie zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym dnia 19 listopada 1996 r.

Zgodnie z artykułem 21 ustęp 2, Królestwo Danii zastrzega sobie prawo do stosowania przepisów Europejskiej konwencji o wzajemnej pomocy w sprawach karnych.

Zgodnie z artykułem 25 ustęp 3, do wniosków i załączonych dokumentów z państw innych niż Austria, Francja, Irlandia, Niemcy, Norwegia, Szwecja lub Zjednoczone Królestwo muszą być dołączane tłumaczenia na język duński bądź na jeden z oficjalnych języków Rady Europy. Biorąc pod uwagę dużą objętość dokumentów, Królestwo Danii zastrzega sobie prawo do żądania, w stosownym przypadku, tłumaczenia na język duński bądź do jego sporządzenia na koszt Strony wzywającej.

Deklaracja zawarta w dokumencie ratyfikacyjnym i w nocie werbalnej, przekazanych Sekretarzowi Generalnemu w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego dnia 19 listopada 1996 r.

Konwencja nie znajduje zastosowania do Wysp Faroe i Grenlandii, dopóki nie zostanie przekazana inna notyfikacja.

Deklaracja zawarta w nocie werbalnej, przekazanej Sekretarzowi Generalnemu w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego dnia 19 listopada 1996 r.

Rząd Królestwa Danii wskazuje:

Ministerstwo Sprawiedliwości  
Slotsholmsgade 10  
1216 Copenhagen K

Denmark

jako właściwy organ zgodnie z artykułem 23 konwencji.

*(„Reservation contained in the instrument of ratification, deposited on 19 November 1996.*

*With regard to Article 21, paragraph 2, Denmark reserves the right to apply the provisions of the European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters.*

*With regard to Article 25 paragraph 3, requests and supporting documents from countries other than Austria, France, Germany, Ireland, Norway, Sweden or the United Kingdom must be accompanied by a translation into either Danish or one of the official languages of the Council of Europe. With regard to voluminous documents, Denmark reserves the right, as appropriate, to require a Danish translation or to have one made at the expense of the requesting party.*

*Declaration contained in the instrument of ratification and in a Note Verbale handed to the Secretary General at the time of deposit of the instrument of ratification, on 19 November 1996.*

*Until notification to the contrary, the Convention shall not apply to the Faroe Islands and Greenland.*

*Declaration contained in a Note Verbale handed to the Secretary General at the time of deposit of the instrument of ratification, on 19 November 1996.*



*The Government of Denmark designated:  
The Ministry of Justice  
Slotsholmsgade 10  
1216 Copenhagen K  
Denmark  
as competent authority in accordance with Article  
23 of the said Convention.”)*

#### REPUBLIKA ESTOŃSKA

Zastrzeżenia zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym dnia 10 maja 2000 r.

Stosownie do artykułu 21 ustęp 2 konwencji, dokumenty sądowe muszą być przesyłane za pośrednictwem Ministerstwa Sprawiedliwości.

Zgodnie z artykułem 25 ustęp 3, do wniosków i załączników do nich, złożonych Republice Estońskiej, należy dołączyć tłumaczenie na język angielski.

Deklaracja zawarta w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym dnia 10 maja 2000 r.

Zgodnie z artykułem 23 ustęp 1, organem centralnym jest:

Ministerstwo Sprawiedliwości  
Tõnismägi Street, 5a  
EE — 15191 Tallinn

*(„Reservation contained in the instrument of ratification, deposited on 10 May 2000*

*Pursuant to Article 21, paragraph 2 of the Convention, the judicial documents shall be served through the Ministry of Justice.*

*In accordance with Article 25, paragraph 3, the requests and their annexes presented to the Republic of Estonia shall be accompanied by a translation into English.*

*Declaration contained in the instrument of ratification, deposited on 10 May 2000*

*In accordance with Article 23, paragraph 1, the Central authority shall be:*

*Ministry of Justice  
Tõnismägi Street, 5a  
EE-15191 Tallinn”)*

#### REPUBLIKA FINLANDII

Zastrzeżenie zawarte w liście Stałego Przedstawicielstwa Republiki Finlandii, z dnia 9 marca 1994 r., przekazany Sekretarzowi Generalnemu w momencie złożenia dokumentu przyjęcia dnia 9 marca 1994 r.

Zgodnie z artykułem 25 ustęp 3 konwencji, wnioski i załączone do niego dokumenty muszą być sporządzone w języku duńskim, fińskim, szwedzkim lub norweskim bądź angielskim, francuskim lub niemieckim, bądź musi być do nich dołączone tłumaczenie na jeden z tych języków.

Deklaracja zawarta w liście Stałego Przedstawicielstwa Republiki Finlandii, z dnia 9 marca 1994 r., przekazany Sekretarzowi Generalnemu w momencie złożenia dokumentu przystąpienia dnia 9 marca 1994 r.

Organ centralny:  
Ministerstwo Sprawiedliwości  
Eteläesplanadi 10  
P.O. Box 1  
SF — 00131 Helsinki  
FINLAND  
Tel: (19) 358-0-18251  
Telefax: (19) 358-0-1825224  
Liaison Officer  
Senior Ministerial Secretary  
Hannu Taimisto

*(„Reservation contained in a letter from the Permanent Representative of Finland, dated 9 March 1994, handed to the Secretary General at the time of deposit of the instrument of acceptance, on 9 March 1994*

*In accordance with Article 25, paragraph 3 of the Convention the request and the annexed documents shall be drawn up in Finnish, Swedish, Danish or Norwegian or in English, French or German, or be accompanied by a translation into one of these languages.*

*Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of Finland, dated 9 March 1994, handed to the Secretary General at the time of deposit of the instrument of acceptance, on 9 March 1994*

*Central Authority: Ministry of Justice  
Eteläesplanadi 10  
P.O. BOX 1  
SF-00131 Helsinki  
FINLAND  
Tel. (19) 358-0-18251  
Telefax (19) 358-0-1825224  
Liaison Officer  
Senior Ministerial Secretary  
Hannu Taimisto.”)*

#### REPUBLIKA FRANCUSKA

Deklaracje zawarte w dokumencie zatwierdzenia, złożonym dnia 8 października 1996 r.

Zgodnie z artykułem 23 ustęp 2 konwencji, organem centralnym, przewidzianym w artykule 23 ustęp 1, dla Republiki Francuskiej jest:

„Ministère de la Justice  
Direction des affaires criminelles et des grâces  
Bureau de l'entraide répressive internationale  
13 Place Vendôme  
75042 PARIS  
Cedex 01”.

Zgodnie z artykułem 38 konwencji, Rząd Republiki oświadcza, że Konwencja ma zastosowanie do całego terytorium Republiki, z zastrzeżeniem, że wobec terytoriów zamorskich, po wejściu w życie w stosunku do tych terytoriów nowego kodeksu karnego, co zostanie notyfikowane Sekretarzowi Generalnemu Rady Europy.

*(„Declarations contained in the instrument of approval, deposited on 8 October 1996*

*In accordance with Article 23, paragraph 2, of the Convention, the central authority provided for in Article 23, paragraph 1, with regard to the French Republic is the: „Ministère de la Justice, Direction des affaires criminelles et des grâces, Bureau de l'entraide répressive internationale, 13 Place Vendôme, 75042 PARIS Cedex 01”.*

*In accordance with Article 38 of the Convention, the Government of the Republic declares that the said Convention shall apply to the whole territory of the Republic subject, with regard to the Overseas territories, to the entry into force in respect of these territories of the new criminal code, which will be notified to the Secretary General of the Council of Europe.”)*

## REPUBLIKA GRECKA

Zastrzeżenie zawarte w nocie werbalnej przekazanej Sekretarzowi Generalnemu w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego dnia 22 czerwca 1999 r.

Artykuł 2 ust. 1 konwencji stosuje się tylko do następujących przestępstw:

1. Przeprowadzania przestępstw przewidzianych w prawie o zwalczaniu rozpowszechniania narkotyków:
  - 1.a. Importowania narkotyków do państwa, eksportowania narkotyków z państwa lub przewożenia narkotyków przez państwo.
  - 1.b. Sprzedaży, nabywania, oferowania, udostępniania lub rozprowadzania osobom trzecim jakimikolwiek środkami, składowania, przechowywania narkotyków lub działania jako pośrednik w popełnianiu któregokolwiek z tych przestępstw.
  - 1.c. Wprowadzania narkotyków lub spowodowania ułatwienia ich wprowadzania na tereny obozów, placówek policyjnych przeznaczonych dla wszystkich kategorii osadzonych nieletnich, zbiorowych miejsc pracy lub osiedli mieszkaniowych, szpitali lub placówek zdrowotnych.
  - 1.d. Doprowadzania w jakikolwiek sposób do zmieszania narkotyków z artykułami spożywczymi, napojami lub innymi produktami przeznaczonymi do konsumpcji przez ludzi, bądź które prawdopodobnie będą spożyte.
  - 1.e. Przygotowania artykułów należących do kategorii narkotyków kontrolowanych lub środków nasennych, bądź bezprawnego importowania, dostarczania, produkcji, przygotowywania, sprzedaży, udostępniania, transportu, posia-

dania lub rozprowadzania prekursorów lub aparatury bądź wyposażenia, jeżeli wiadomo, że są wykorzystywane lub będą wykorzystane do nielegalnej produkcji, uprawy lub przygotowania narkotyków, bądź ogólnie dla celów innych niż te, które pierwotnie uzasadniały import, eksport, transport lub przetwarzanie tych prekursorów.

- 1.f. Uprawy lub hodowli jakichkolwiek roślin z rodziny konopi indyjskich, maku opiumowego, jakichkolwiek gatunków roślin z rodziny drzew brazylijskich lub innych roślin, z których otrzymywane są substancje odurzające.
- 1.g. Posiadania lub transportowania narkotyków w jakikolwiek sposób, przy pomocy jakichkolwiek środków zarówno na terytorium państwa, żeglując wzdłuż strefy terytorialnej lub przepływając przez wody terytorialne, bądź przelatując przez strefę powietrzną Grecji.
- 1.h. Świadomego wysyłania lub odbierania przesyłek, próbek nieposiadających wartości handlowej lub listów zawierających jakikolwiek rodzaj narkotyków, bądź upoważnienia osoby trzeciej do wysłania lub odebrania takich przedmiotów.
  - 1.i. Udostępniania pomieszczenia jakiegokolwiek rodzaju osobie trzeciej w celu używania narkotyków lub udzielania informacji o adresach placówek, w których narkotyki są systematycznie używane, bądź pozostawiania świadomym takiego używania, będąc pracownikiem takiej placówki.
  - 1.j. Przyczyniania się przy pomocy jakichkolwiek środków do rozprzestrzeniania się używania narkotyków.
  - 1.k. Podrabiania lub sprzedaży podrobionych artykułów umieszczonych na liście narkotyków kontrolowanych.
  - 1.l. Podrabiania recept lekarskich, fałszowania lub używania podrobionych lub sfalszowanych recept dla uzyskania substancji odurzających w celu obrotu nimi.
  - 1.m. Organizowania, finansowania, doradzania i nadzorowania, w jakikolwiek sposób, popełnienia któregokolwiek z wyżej wymienionych przestępstw lub wydawania instrukcji czy upoważnień ich dotyczących.
  - 1.n. Ułatwiania lub zatajania popełnienia innych przestępstw, przez popełnianie wyżej wymienionych przestępstw.
  - 1.o. Popełnienia wyżej wymienionych przestępstw przez osobę, która ma dostęp do narkotyków w toku wykonywania obowiązków służbowych, w szczególności jest odpowiedzialna za strzeżenie i ściganie osób, które popełniły te przestępstwa, lub gdy przestępstwo jest związane z pełnioną przez nią funkcją.
1. p. Wprowadzania narkotyków lub ułatwiania ich wprowadzania bądź handlu nimi w szkołach każdego poziomu oraz placówkach edukacyj-

- nych lub innych jednostkach szkoleniowych lub nauczania zawodowego, chyba że w celu prowadzenia szczególnych programów badawczych lub szkoleniowych.
- 1.q. Wprowadzania narkotyków lub ułatwiania ich wprowadzania bądź handlu nimi w placówkach sportowych, polach kempingowych, domach dziecka, instytucjach lub placówkach wyznaczonych do udzielania świadczeń społecznych lub zakwaterowania sił zbrojnych lub w placówkach, gdzie uczniowie albo studenci gromadzą się w celu uczestnictwa w zajęciach edukacyjnych, sportowych lub społecznych.
  - 1.r. Sprzedaży, udostępniania bądź rozprowadzania narkotyków osobom trzecim jakimikolwiek środkami, w miejscach bezpośrednio sąsiadujących z wyżej wymienionymi placówkami, bądź działania w charakterze pośrednika w wypełnianiu któregokolwiek z tych przestępstw.
  - 1.s. Wystawiania recept na narkotyki przez lekarza świadomego, że nie ma rzeczywistego, sprecyzowanego wskazania medycznego, bądź dostarczania przez lekarza leków zawierających narkotyki w jakiegokolwiek formie, przy świadomości, że zostaną wykorzystane w celu przygotowania narkotyków.
  - 1.t. Dostarczania narkotyków przez farmaceutę, bądź ogólnie przez osobę zajmującą się handlem lekami, kierownika lub pracownika apteki lub inną osobę zatrudnioną w aptece, bez prawnie wymaganej recepty lekarskiej lub na podstawie nieważnej recepty bądź w ilościach przekraczających przepisane.
  - 1.u. Dostarczania substancji mających działać jako substytuty narkotyków wywołujących uzależnienie.
  - 1.v. Pełnienia wyżej wymienionych przestępstw kryminalnych w sposób powtarzający się lub systematyczny bądź jako stałe zajęcie, bądź działając w sposób mający na celu zachęcenie osób nieletnich do używania narkotyków bądź używając broni przy wypełnianiu wyżej wymienionych przestępstw lub w celu umożliwienia ucieczki ich sprawcy.
  - 1.x. Podżegania lub zachęcania osoby trzeciej do nielegalnego użycia narkotyków, reklamowanie ich, dostarczania informacji dotyczącej ich produkowania lub dostarczania ich w celu rozpowszechniania, bądź uczestniczenia w popełnianiu wyżej wymienionych przestępstw.
2. Przestępstw przewidzianych w artykule 15(1) Ustawy nr 2168/93 o „broni, amunicji... itd.”: importowania, posiadania, produkcji, przetwarzania, łączenia, obrotu, doręczania bądź dostarczania karabinów wojskowych, automatycznych karabinów maszynowych, pistoletów lub innych artykułów sprzętu wojskowego w celu udostępnienia ich osobom trzecim do popełnienia przestępstwa, bądź w celu nielegalnego zaopatrzenia grup, organizacji, stowarzyszeń lub związków osób bądź otrzymywania, zatajania lub przyjmowania w jakikolwiek sposób tych przedmiotów w tym samym celu.
  3. Rozboju.
  4. Szantażu.
  5. Urowadzenia.
  6. Kradzieży dóbr o szczególnie dużej wartości lub kradzieży kwalifikowanej.
  7. Przywłaszczenia szczególnie wartościowego przedmiotu bądź przywłaszczenia powodującego nadużycie zaufania.
  8. Fałszerstwa, jeżeli powoduje szczególnie ciężkie straty bądź jeśli przestępca prowadzi działalność oszukańczą systematycznie bądź zawodowo lub jeżeli okoliczności, w których przestępstwo zostało popełnione, wskazują, że sprawca jest szczególnie niebezpieczny.
  9. Nielegalnego handlu antykami.
  10. Kradzieży szczególnie wartościowego ładunku.
  11. Pośredniczenia w sprzecznym z prawem pozyskiwaniu tkanek lub organów bądź nabywania tkanek lub organów w celu ich odsprzedaży.
  12. Przestępstw gospodarczych i przestępstw przeciwko państwu lub osobom prawnym sektora publicznego w szerokim rozumieniu.
  13. Przemytu kwalifikowanego.
  14. Naruszenia prawa o promieniowaniu jonizującym.
  15. Stręczycielstwa.
  16. Naruszenia prawa dotyczącego gier losowych lub innych gier.
  17. Korupcji.
  18. Lichwy.
  19. Nielegalnej imigracji.
  20. Przemytu materiałów nuklearnych.
  21. Korupcji funkcjonariusza publicznego innego państwa (ratyfikacja Konwencji OECD o zwalczaniu przekupstwa zagranicznych funkcjonariuszy publicznych w międzynarodowych transakcjach handlowych).
  22. a) Biernej lub czynnej korupcji funkcjonariuszy publicznych.  
b) Oszukańczych działań powodujących uszczerbek w interesach finansowych Wspólnot Europejskich.  
c) Sporządzania i dostarczania fałszywych oświadczeń lub dokumentów (ratyfikacja implementacja Konwencji o ochronie interesów finansowych Wspólnot Europejskich wraz z dołączonymi protokołami).
- Rząd Republiki Greckiej zastrzega sobie prawo do dodania innych kategorii przestępstw kryminalnych.
- Artykuł 6 ustęp 1 konwencji ma zastosowanie tylko do następujących przestępstw:

1. Przepisów przewidzianych w prawie o zwalczaniu rozpowszechniania narkotyków:
  - 1.a. Importowania narkotyków do państwa, eksportowania narkotyków z państwa lub przewożenia narkotyków przez państwo.
  - 1.b. Sprzedaży, nabywania, oferowania, udostępniania lub rozprowadzania osobom trzecim jakimikolwiek środkami, składowania, przechowywania narkotyków lub działania jako pośrednik w popełnianiu któregośkolwiek z tych przestępstw.
  - 1.c. Wprowadzania narkotyków lub spowodowanie ułatwienia ich wprowadzania na tereny obozów, placówek policyjnych przeznaczonych dla wszystkich kategorii osadzonych nieletnich, zbiorowych miejsc pracy lub osiedli mieszkaniowych, szpitali lub placówek zdrowotnych.
  - 1.d. Doprowadzania w jakimkolwiek sposób do zmieszania narkotyków z artykułami spożywczymi, napojami lub innymi produktami przeznaczonymi do konsumpcji przez ludzi, bądź które prawdopodobnie będą spożyte.
  - 1.e. Przygotowania artykułów należących do kategorii narkotyków kontrolowanych lub środków nasennych, bądź bezprawnego importowania, dostarczania, produkcji, przygotowywania, sprzedaży, udostępniania, transportu, posiadania lub rozprowadzania prekursorów lub aparatury bądź wyposażenia, jeżeli wiadomo, że są wykorzystywane lub będą wykorzystane do nielegalnej produkcji, uprawy lub przygotowania narkotyków, bądź ogólnie dla celów innych niż te, które pierwotnie uzasadniały import, eksport, transport lub przetwórstwo tych prekursorów.
  - 1.f. Uprawy lub hodowli jakichkolwiek roślin z rodziny konopi indyjskich, maku opiumowego, jakichkolwiek gatunków roślin z rodziny drzew brazylijskich lub innych roślin, z których otrzymywane są substancje odurzające.
  - 1.g. Posiadania lub transportowania narkotyków w jakimkolwiek sposób, przy pomocy jakichkolwiek środków zarówno na terytorium państwa, żeglując wzdłuż strefy terytorialnej lub przepływając przez wody terytorialne, bądź przelatując przez strefę powietrzną Grecji.
  - 1.h. Świadomego wysyłania lub odbierania przesyłek, próbek nieposiadających wartości handlowej lub listów zawierających jakimkolwiek rodzaj narkotyków, bądź upoważnienia osoby trzeciej do wysyłania lub odebrania takich przedmiotów.
  - 1.i. Udostępniania pomieszczenia jakiegokolwiek rodzaju osobie trzeciej w celu używania narkotyków lub udzielania informacji o adresach placówek, w których narkotyki są systematycznie używane, bądź pozostawiania świadomym takiego używania, będąc pracownikiem takiej placówki.
  - 1.j. Przyczyniania się przy pomocy jakichkolwiek środków do rozprzestrzeniania się używania narkotyków.
  - 1.k. Podrabiania lub sprzedaży podrobionych artykułów umieszczonych na liście narkotyków kontrolowanych.
  - 1.l. Podrabiania recept lekarskich, fałszowania lub używania podrobionych lub sfalszowanych recept dla uzyskania substancji odurzających w celu obrotu nimi.
  - 1.m. Organizowania, finansowania, doradzania i nadzorowania, w jakimkolwiek sposób, popełnienia któregośkolwiek z wyżej wymienionych przestępstw lub wydawania instrukcji czy upoważnień ich dotyczących.
  - 1.n. Ułatwiania lub zatajania popełnienia innych przestępstw, przez popełnianie wyżej wymienionych przestępstw.
  - 1.o. Popełnienia wyżej wymienionych przestępstw przez osobę, która ma dostęp do narkotyków w toku wykonywania obowiązków służbowych, w szczególności jest odpowiedzialna za strzeżenie i ściganie osób, które popełniły te przestępstwa, lub gdy przestępstwo jest związane z pełnioną przez nią funkcją.
  - 1.p. Wprowadzania narkotyków lub ułatwiania ich wprowadzania bądź handlu nimi w szkołach każdego poziomu oraz placówkach edukacyjnych lub innych jednostkach szkoleniowych lub nauczania zawodowego, chyba że w celu prowadzenia szczególnych programów badawczych lub szkoleniowych.
  - 1.q. Wprowadzania narkotyków lub ułatwiania ich wprowadzania albo handlu nimi w placówkach sportowych, polach kempingowych, domach dziecka, instytucjach lub placówkach wyznaczonych do udzielania świadczeń społecznych lub zakwaterowania sił zbrojnych lub w placówkach, gdzie uczniowie lub studenci gromadzą się w celu uczestnictwa w zajęciach edukacyjnych, sportowych lub społecznych.
  - 1.r. Sprzedaży, udostępniania bądź rozprowadzania narkotyków osobom trzecim jakimikolwiek środkami, w miejscach bezpośrednio sąsiadujących z wyżej wymienionymi placówkami, bądź działania w charakterze pośrednika w popełnianiu któregośkolwiek z tych przestępstw.
  - 1.s. Wystawiania recept na narkotyki przez lekarza świadomego, że nie ma rzeczywistego, sprecyzowanego wskazania medycznego, bądź dostarczania przez lekarza leków zawierających narkotyki w jakiejkolwiek formie, przy świadomości, że zostaną wykorzystane w celu przygotowania narkotyków.
  - 1.t. Dostarczania narkotyków przez farmaceutę, bądź ogólnie przez osobę zajmującą się handlem lekami, kierownika lub pracownika apteki, lub inną osobę zatrudnioną w aptece, bez prawnie wymaganej recepty lekarskiej lub na podstawie nieważnej recepty bądź w ilościach przekraczających przepisane.

- 1.u. Dostarczania substancji mających działać jako substytuty narkotyków wywołujących uzależnienie.
  - 1.v. Popełniania wyżej wymienionych przestępstw kryminalnych w sposób powtarzający się lub systematyczny bądź jako stałe zajęcie, bądź działając w sposób mający na celu zachęcenie osób nieletnich do używania narkotyków bądź używając broni przy popełnianiu wyżej wymienionych przestępstw lub w celu umożliwienia ucieczki ich sprawcy.
  - 1.x. Podlegania lub zachęcania osoby trzeciej do nielegalnego użycia narkotyków, reklamowania ich, dostarczania informacji dotyczącej ich produkowania lub dostarczania ich w celu rozpowszechniania, bądź uczestniczenia w popełnianiu wyżej wymienionych przestępstw.
2. Przestępstw przewidzianych w artykule 15(1) Ustawy nr 2168/93 o „broni, amunicji... itd.”: importowania, posiadania, produkcji, przetwarzania, łączenia, obrotu, doręczania bądź dostarczania karabinów wojskowych, automatycznych karabinów maszynowych, pistoletów lub innych artykułów sprzętu wojskowego w celu udostępnienia ich osobom trzecim do popełnienia przestępstwa, bądź w celu nielegalnego zaopatrzenia grup, organizacji, stowarzyszeń lub związków osób bądź otrzymywania, zatajania lub przyjmowania w jakikolwiek sposób tych przedmiotów w tym samym celu.
  3. Rozboju.
  4. Szantażu.
  5. Urowadzenia.
  6. Kradzieży dóbr o szczególnie dużej wartości lub kradzieży kwalifikowanej.
  7. Przywłaszczenia szczególnie wartościowego przedmiotu bądź przywłaszczenia powodującego nadużycie zaufania.
  8. Fałszerstwa, jeżeli powoduje szczególnie ciężkie straty bądź jeśli przestępca prowadzi działalność oszukańczą systematycznie bądź zawodowo lub jeżeli okoliczności, w których przestępstwo zostało popełnione, wykazują, że sprawca jest szczególnie niebezpieczny.
  9. Nielegalnego handlu antykami.
  10. Kradzieży szczególnie wartościowego ładunku.
  11. Pośredniczenia w sprzecznym z prawem pozyskiwaniu tkanek lub organów bądź nabywania tkanek lub organów w celu ich odsprzedaży.
  12. Przestępstw gospodarczych i przestępstw przeciwko państwu lub osobom prawnym sektora publicznego w szerokim rozumieniu.
  13. Przemytu kwalifikowanego.
  14. Naruszenia prawa o promieniowaniu jonizującym.
  15. Stręczycielstwa.
  16. Naruszenia prawa dotyczącego gier losowych lub innych gier.
  17. Korupcji.
  18. Lichwy.
  19. Nielegalnej imigracji.
  20. Przemytu materiałów nuklearnych.
  21. Korupcji funkcjonariusza publicznego innego państwa (ratyfikacja Konwencji OECD o zwalczaniu przekupstwa zagranicznych funkcjonariuszy publicznych w międzynarodowych transakcjach handlowych),
  22. a) Biernej lub czynnej korupcji funkcjonariuszy publicznych.  
b) Oszukańczych działań powodujących uszczerbek w interesach finansowych Wspólnot Europejskich.  
c) Sporządzania i dostarczania fałszywych oświadczeń lub dokumentów (ratyfikacja-implementacja Konwencji o ochronie interesów finansowych Wspólnot Europejskich wraz z dołączonymi protokołami).
- Rząd Republiki Greckiej zastrzega sobie prawo do dodania innych kategorii przestępstw kryminalnych.
- Zastrzeżenia zawarte w nocie werbalnej przekazanej Sekretarzowi Generalnemu w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego dnia 22 czerwca 1999 r.
- Zgodnie z artykułem 14 ustęp 3, Rząd Republiki Greckiej wykona konfiskatę żadaną przez Stronę wzywającą pod warunkiem, że nie będzie to sprzeczne z konstytucją i podstawowymi zasadami greckiego systemu prawnego.
- Wnioski i załączone dokumenty muszą być przesłane przez Stronę wzywającą w języku greckim lub być przetłumaczone na język angielski lub francuski.
- Informacja lub dowód dostarczone przez Republikę Grecką zgodnie z rozdziałem III konwencji nie mogą, bez uprzedniej zgody, być użyte lub przekazane przez władze Strony wzywającej na potrzeby czynności wykrywczych lub postępowań innych niż określone we wniosku.
- Deklaracja zawarta w nocie werbalnej przekazanej Sekretarzowi Generalnemu w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego dnia 22 czerwca 1999 r.
- Centralnym organem, zgodnie z artykułem 23 ustęp 1 konwencji, jest Minister Sprawiedliwości w Rządzie Republiki Greckiej.
- W momencie składania dokumentu ratyfikacyjnego dnia 22 czerwca 1999 r., zawartego w nocie werbalnej, przekazano Sekretarzowi Generalnemu następującą informację o charakterze wewnętrznym.
- Zgodnie z artykułem 13 ustęp 1.b konwencji, właściwym organem jest prokurator kierujący departamentem właściwym dla wniosków o konfiskatę.
- („Reservation contained in a Note Verbale handed over to the Secretary General at the time of deposit of the instrument of ratification, on 22 June 1999.*

Article, 2, paragraph 1, of the Convention shall apply only the following offences:

1. Crimes provided for in the law on fight against the spread of drugs:

- 1.a. Importing drugs into the country, exporting drugs out of the country or transiting drugs through the country.
- 1.b. Selling, purchasing, offering, making available or distributing to third parties by any means, storing or keeping drugs, or acting as intermediary in the commission of any of these offences.
- 1.c. Introducing drugs or contriving to facilitate their introduction into camps, police cells for all categories of under-age prisoners, collective workplaces or housing, hospitals or health centres.
- 1.d. Contriving in any manner to mix drugs with food products, drinks or other items intended for human consumption or that are likely to be consumed.
- 1.e. Preparing articles belonging to the category of controlled drugs or soporific substances, or illegally importing, supplying, producing, preparing, selling, making available, transporting, possessing or distributing precursor substances or apparatus or equipment, where it is known that they are used or will be used for the purposes of illegal production, cultivation or preparation of drugs, or, generally, for purposes other than that which originally justified the import, export, transport or processing of these precursors.
- 1.f. Cultivating or harvesting any plant of the Indian hemp family, the opium poppy, any plant species of the Brazilwood family, or any other plant from which narcotic substances are derived.
- 1.g. Possessing or transporting drugs by whatever manner or means, whether within the country's territory, by navigating along the territorial zone or crossing territorial waters, or by flying in Greek air space.
- 1.h. Knowingly sending or receiving parcels, samples without commercial value or letters containing any sort of drug, or authorising a third party to send or receive such items.
- 1.i. Making available premises of any kind to a third party for the use of drugs, or communicating the address of a shop where drugs are systematically used, or being aware of such use as an employee of such a shop.
- 1.j. Contributing by any means to the spread of drug use.
- 1.k. Adulterating or selling adulterated articles from the list of controlled drugs.
- 1.l. Forging a medical prescription, falsifying or using a forged or falsified prescription in order to obtain narcotic substances for the purposes of trafficking in them.

- 1.m) Organising, financing, advising or supervising the commission of any of the aforementioned offences in any manner or giving instructions or authorisation in respect of them.
- 1.n) Facilitating or concealing the commission of other crimes by committing the above-mentioned offences.
- 1.o) Commission of the above crimes by a person who deals with drugs in the course of his or her duties and, in particular, is responsible for their safekeeping or for prosecuting persons who have committed these crimes, or where the offence is linked to his or her functions.
- 1.p) Introducing drugs or facilitating their introduction or trafficking in schools at any level and in educational establishments or other educational training or practical instruction units, save for the purpose of a specific research or training programme.
- 1.q) Introducing drugs or facilitating their introduction or trafficking in sports premises, camping grounds, orphanages, institutions or premises intended for the provision of social services or for accommodation of the armed forces, or premises where pupils or students meet for educational, sports or social activities.
- 1.r) Selling, making available or distributing drugs to third parties by whatever means, in premises directly adjoining the above-mentioned premises, or acting as an intermediary in the commission of any of these offences.
- 1.s) The issuing of a prescription for the supply of drugs by a doctor who is aware that there is no real, precise medical indication, or supply by a physician of medicines containing narcotics in one form or another, in the knowledge that they will be used for the purpose of preparing drugs.
- 1.t) Supply of drugs without the legally required medical prescription or on the basis of an invalid prescription or in amounts exceeding that prescribed, by a pharmacist or in general by a pharmaceutical trader, the manager or employee of a pharmacy or another person in the pharmacy.
- 1.u) Supplying substances intended to act as substitutes for dependency-inducing drugs.
- 1.v) Committing the above-mentioned crimes repeatedly or habitually or by way of an occupation, or acting in a manner intended to encourage drug use by under-age persons, or using weapons in committing the above-mentioned crimes or for the purpose of enabling the perpetrator to escape.
- 1.x) Inciting or inviting a third party to use drugs illegally, advertising them, supplying information concerning their manufacture or supply for the purpose of spreading their use, or assisting the commission of the aforementioned crimes.

2. *Crimes covered by Article 15 (1) of Law No. 2168/93, on „weapons, munitions... etc“: importing, possessing, producing, processing, assembling, dealing in, delivering, supplying, or transporting military rifles, automatic machine guns, pistols or other articles of military hardware, for the purposes of making them available to a third party in order to commit a crime, or for the purpose of illegally supplying groups, organisations, associations or unions of persons, or receiving, concealing or accepting in any way the above object for the same purpose.*
3. *Banditry.*
4. *Blackmail.*
5. *Abduction.*
6. *Stealing particularly valuable goods, or aggravated theft.*
7. *Misappropriating a particularly valuable object, or misappropriation giving rise to an abuse of trust.*
8. *Fraud, if resulting in particularly heavy losses, or if the offender carries out fraudulent activities habitually or occupationally, or if the circumstances in which the offence was committed show that the perpetrator's character is especially dangerous.*
9. *Illegal trade in antique objects.*
10. *Theft of a particularly valuable cargo.*
11. *Acting as an intermediary by receiving consideration for the removal of tissues or organs, or acquiring tissues or organs with the intention of reselling them.*
12. *Economic crimes and offences against the State or legal entities in the public sector in the broad sense.*
13. *Aggravated smuggling.*
14. *Violations of the laws on ionising radiation.*
15. *Procuring.*
16. *Breaches of the laws on games of chance or other games.*
17. *Corruption.*
18. *Usury.*
19. *Illegal immigration.*
20. *Smuggling of nuclear materials.*
21. *Corruption of a public official from another country (ratification of the OECD Convention for combating the bribery of foreign public officials in international business transactions).*
- 22.a) *Passive or active corruption of a public official.*
  - b) *Fraudulent actions prejudicial to the financial interests of the European Communities.*
  - c) *Fabricating and delivering false declarations or documents (ratification-application of the Convention on the protection of the European Communities' financial interests and appended Protocols).*

*The Greek Government reserves the right to add other categories of criminal activities.*

*Reservation contained in a Note Verbale handed over to the Secretary General at the time of deposit of the instrument of ratification, on 22 June 1999.*

*Article 6, paragraph 1, of the Convention shall apply only to the following offences:*

1. *Crimes provided for in the law on fight against the spread of drugs:*
  - 1.a) *Importing drugs into the country, exporting drugs out of the country or transiting drugs through the country.*
  - 1.b) *Selling, purchasing, offering, making available or distributing to third parties by any means, storing or keeping drugs, or acting as intermediary in the commission of any of these offences.*
  - 1.c) *Introducing drugs or contriving to facilitate their introduction into camps, police cells for all categories of under-age prisoners, collective workplaces or housing, hospitals or health centres.*
  - 1.d) *Contriving in any manner to mix drugs with food products, drinks or other items intended for human consumption or that are likely to be consumed.*
  - 1.e) *Preparing articles belonging to the category of controlled drugs or soporific substances, or illegally importing, supplying, producing, preparing, selling, making available, transporting, possessing or distributing precursor substances or apparatus or equipment, where it is known that they are used or will be used for the purposes of illegal production, cultivation or preparation of drugs, or, generally, for purposes other than that which originally justified the import, export, transport or processing of these precursors.*
    - 1.f) *Cultivating or harvesting any plant of the Indian hemp family, the opium poppy, any plant species of the Brazilwood family, or any other plant from which narcotic substances are derived.*
    - 1.g) *Possessing or transporting drugs by whatever manner or means, whether within the country's territory, by navigating along the territorial zone or crossing territorial waters, or by flying in Greek air space.*
    - 1.h) *Knowingly sending or receiving parcels, samples without commercial value or letters containing any sort of drug, or authorising a third party to send or receive such items.*
    - 1.i) *Making available premises of any kind to a third party for the use of drugs, or communicating the address of a shop where drugs are systematically used, or being aware of such use as an employee of such a shop.*
    - 1.j) *Contributing by any means to the spread of drug use.*

- 1.k) *Adulterating or selling adulterated articles from the list of controlled drugs.*
  - 1.l) *Forging a medical prescription, falsifying or using a falsified prescription in order to obtain narcotic substances for the purposes of trafficking in them.*
  - 1.m) *Organising, financing, advising or supervising the commission of any of the aforementioned offences in any manner or giving instructions or authorisation in respect of them.*
  - 1.n) *Facilitating or concealing the commission of other crimes by committing the above-mentioned offences.*
  - 1.o) *Commission of the above crimes by a person who deals with drugs in the course of his or her duties and, in particular, is responsible for their safekeeping or for prosecuting persons who have committed these crimes, or where the offence is linked to his or her functions.*
  - 1.p) *Introducing drugs or facilitating their introduction or trafficking in schools at any level and in educational establishments or other educational training or practical instruction units, save for the purpose of a specific research or training programme.*
  - 1.q) *Introducing drugs or facilitating their introduction or trafficking in sports premises, camping grounds, orphanages, institutions or premises intended for the provision of social services or for accommodation of the armed forces, or premises where pupils or students meet for educational, sports or social activities.*
  - 1.r) *Selling, making available or distributing drugs to third parties by whatever means, in premises directly adjoining the above-mentioned premises, or acting as an intermediary in the commission of any of these offences.*
  - 1.s) *The issuing of a prescription for the supply of drugs by a doctor who is aware that there is no real, precise medical indication, or supply by a physician of medicines containing narcotics in one form or another, in the knowledge that they will be used for the purpose of preparing drugs.*
  - 1.t) *Supply of drugs without the legally required medical prescription or on the basis of an invalid prescription or in amounts exceeding that prescribed, by a pharmacist or in general by a pharmaceutical trader, the manager or employee of a pharmacy or another person in the pharmacy.*
  - 1.u) *Supplying substances intended to act as substitutes for dependency-inducing drugs.*
  - 1.v) *Committing the above-mentioned crimes repeatedly or habitually or by way of an occupation, or acting in a manner intended to encourage drug use by under-age persons, or using weapons in committing the above-mentioned crimes or for the purpose of enabling the perpetrator to escape.*
  - 1.x) *Inciting or inviting a third party to use drugs illegally, advertising them, supplying information concerning their manufacture or supply for the purpose of spreading their use, or assisting the commission of the aforementioned crimes.*
2. *Crimes covered by Article 15 (1) of Law No. 2168/93, on „weapons, munitions... etc“: importing, possessing, producing, processing, assembling, dealing in, delivering, supplying or transporting military rifles, automatic machine guns, pistols or other articles of military hardware, for the purposes of making them available to a third party in order to commit a crime, or for the purpose of illegally supplying groups, organisations, associations or unions of persons, or receiving, concealing or accepting in any way the above objects for the same purposes.*
  3. *Banditry.*
  4. *Blackmail.*
  5. *Abduction.*
  6. *Stealing particularly valuable goods, or aggravated theft.*
  7. *Misappropriating a particularly valuable object, or misappropriation giving rise to an abuse of trust.*
  8. *Fraud, if resulting in particularly heavy losses, or if the offender carries out fraudulent activities habitually or occupationally, or if the circumstances in which the offence was committed show that the perpetrator's character is especially dangerous.*
  9. *Illegal trade in antique objects.*
  10. *Theft of a particularly valuable cargo.*
  11. *Acting as an intermediary by receiving consideration for the removal of tissues or organs, or acquiring tissues or organs with the intention of reselling them.*
  12. *Economic crimes and offences against the State or legal entities in the public sector in the broad sense.*
  13. *Aggravated smuggling.*
  14. *Violations of the laws on ionising radiation.*
  15. *Procuring.*
  16. *Breaches of the laws on games of chance or other games.*
  17. *Corruption.*
  18. *Usury.*
  19. *Illegal immigration.*
  20. *Smuggling of nuclear materials.*
  21. *Corruption of a public official from another country (ratification of the OECD Convention for combating the bribery of foreign public officials in international business transactions).*
  22. a) *Passive or active corruption of a public official.*  
b) *Fraudulent actions prejudicial to the financial interests of the European Communities.*



*c) Fabricating and delivering false declarations or documents (ratification-application of the Convention on the protection of the European Communities' financial interests and appended Protocols)*

*The Greek Government reserves the right to add other categories of criminal activities*

*Reservations contained in a Note Verbale handed over to the Secretary General at the time of deposit of the instrument of ratification, on 22 June 1999.*

*With regard to Article 14, paragraph 3, the Greek Government shall enforce the confiscation requested by the requesting Party on the condition that it is not in contradiction with the Constitution and the fundamental principles of the Greek legal system.*

*The requests and supporting documents must be sent by the requesting State in Greek or be translated into English or French.*

*Information or evidence provided by the Greek Republic in accordance with Chapter III of the Convention may not, without its prior consent, be used or transmitted by the authorities of the requesting Party in investigations or proceedings other than those specified in the request.*

*Declaration contained in a Note Verbale handed over to the Secretary General at the time of deposit of the instrument of ratification, on 22 June 1999.*

*The central authority, in accordance with Article 23, paragraph 1 of the Convention, is the Minister of Justice of the Government of the Greek Republic.*

*At the time of deposit of the instrument of ratification, on 22 June 1999, the following information of an internal nature, contained in a Note Verbale, was communicated to the Secretary General.*

*In accordance with Article 13, paragraph 1.b of the Convention, the competent authority shall be the State Prosecutor of the department concerned by the confiscation request."*

## KRÓLESTWO HISZPANII

Zastrzeżenia zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym dnia 6 kwietnia 1998 r.

Zgodnie z artykułem 25 ustęp 3, Królestwo Hiszpanii zastrzega sobie prawo do wymagania, aby do wniosków do niego kierowanych i załączonych dokumentów były dołączone tłumaczenia w jednym z oficjalnych języków Rady Europy.

Zgodnie z artykułem 32 ustęp 2, Królestwo Hiszpanii oświadcza, że bez jego uprzedniej zgody informacje lub dowody dostarczone przez Królestwo na podstawie tego rozdziału nie mogą być użyte lub przekazane przez organ Strony wzywającej na potrzeby czynności

wykrywczych lub postępowań innych niż określone we wniosku.

Deklaracja zawarta w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym dnia 6 kwietnia 1998 r.

Zgodnie z artykułem 23 Królestwo Hiszpanii wyznacza, jako organ centralny odpowiedzialny za przesyłanie i udzielanie odpowiedzi na wnioski składane na podstawie tej konwencji oraz przekazywanie ich do władz właściwych do ich wykonania.

Secretaria General Técnica del Ministerio de Justicia

(Techniczny Sekretariat Generalny Ministerstwa Sprawiedliwości)

Deklaracja zawarta w liście Stałego Przedstawicielstwa Królestwa Hiszpanii z dnia 25 stycznia 1999 r., zarejestrowanym w Sekretariacie Generalnym dnia 26 stycznia 1999 r. i potwierdzona przez list z dnia 9 marca 1999 r. zarejestrowany w Sekretariacie Generalnym dnia 10 marca 1999 r.

Centralnym organem Królestwa Hiszpanii jest:

Ministerio de Justicia  
Secretaria General Técnica,  
San Bernardo 45  
28071 Madrid  
España

*(„Reservations contained in the instrument of ratification, deposited on 6 August 1998*

*In accordance with Article 25, paragraph 3, Spain reserves the right to require that requests made to it and documents supporting such requests be accompanied by a translation into one of the official languages of the Council of Europe.*

*In accordance with Article 32, paragraph 2, Spain declares that, without its prior consent, information or evidence provided by it under this chapter may not be used or transmitted by the authorities of the requesting Party in investigations or proceedings other than those specified in the request.*

*Declaration contained in the instrument of ratification, deposited on 6 August 1998*

*In accordance with Article 23, Spain designates as central authority responsible for sending and answering requests made under this Convention, and the transmission of them to the authorities competent for their execution, the Secretaria General Técnica del Ministerio de Justicia (the Technical Secretariat General of the Ministry of Justice).*

*Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of Spain, dated 25 January 1999, registered at the Secretariat General on 26 January 1999 and confirmed by a letter dated 9 March 1999, registered at the Secretariat General on 10 March 1999.*

*The Central Authority with regard to Spain is: Ministerio de Justicia, Secretaria General Técnica, San Bernardo, 45, 28071 Madrid, Espana.”)*

#### IRLANDIA

Zastrzeżenia zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym dnia 28 listopada 1996 r.

Zgodnie z artykułem 2 ustęp 2, Irlandia oświadcza, że artykuł 2 ustęp 1 stosuje się tylko do przestępstw handlu narkotykami przewidzianych w jej ustawodawstwie wewnętrznym oraz do innych przestępstw ściganych z oskarżenia publicznego.

Zgodnie z artykułem 14 ustęp 3, Irlandia oświadcza, że artykuł 14 ustęp 2 ma zastosowanie wyłącznie z uwzględnieniem zasad konstytucyjnych Irlandii i podstawowych koncepcji jej systemu prawnego.

Zgodnie z artykułem 21 ustęp 2, Irlandia oświadcza, że dokumenty sądowe powinny być doręczone tylko za pośrednictwem jej organu centralnego.

Zgodnie z artykułem 25 ustęp 3, Irlandia oświadcza, że zastrzega sobie prawo do żądania, aby do wniosków kierowanych do niej i załączonych dokumentów były dołączane tłumaczenia w języku irlandzkim lub angielskim.

Centralnym organem wyznaczonym zgodnie z artykułem 23 ustęp 1 jest

Departament Sprawiedliwości,  
72-76 St. Stephen's Green,  
Dublin 2.

*(„Reservations contained in the instrument of ratification, deposited on 28 November 1996.*

*In accordance with Article 2, paragraph 2, Ireland declares that Article 2, paragraph 1, shall apply only to drug trafficking offences as defined in its domestic legislation and other offences triable on indictment.*

*In accordance with Article 14, paragraph 3, Ireland declares that Article 14, paragraph 2, shall apply only subject to the constitutional principles and the basic concepts of its legal system.*

*In accordance with Article 21, paragraph 2, Ireland declares that judicial documents should be served only through its central authority.*

*In accordance with Article 25, paragraph 3, Ireland declares that it reserves the right to require that requests made to it and documents supporting such requests be accompanied by a translation into Irish or English.*

*Declaration contained in the instrument of ratification, deposited on 28 November 1996.*

*The central authority of Ireland designated in pursuance of Article 23, paragraph 1, is the Department of Justice, 72-76 St. Stephen's Green, Dublin 2.”)*

#### REPUBLIKA ISLANDII

Deklaracja zawarta w nocie werbalnej z dnia 16 października 1997 r., wręczonej Sekretarzowi Generalnemu w momencie składania dokumentu ratyfikacyjnego w dniu 21 października 1997 r.

Zgodnie z artykułem 23 ustęp 1 konwencji, organem właściwym Islandii jest

Ministerstwo Sprawiedliwości,  
Arnarhvali,  
150 Reykjavik.

*(„Declaration contained in a Note Verbale, dated 16 October 1997, handed to the Secretary General at the time of deposit of the instrument of ratification, on 21 October 1997.*

*In accordance with Article 23, paragraph 1, of the Convention, the competent authority in Iceland is the Ministry of Justice, Arnarhvali, 150 Reykjavik.”)*

#### KSIĘSTWO LIECHTENSTEINU

Deklaracja zawarta w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym dnia 9 listopada 2000 r.

Zgodnie z artykułem 23 ustęp 1 konwencji, centralnym organem Księstwa Liechtensteinu jest:

Rechtsdienst der Regierung  
Regierungsgebäude  
FL-9490 Vaduz  
Liechtenstein

Zastrzeżenia zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym dnia 9 listopada 2000 r.

Zgodnie z artykułem 6 ustęp 4 konwencji, Księstwo Liechtensteinu oświadcza, że artykuł 6 ustęp 1 ma zastosowanie tylko do przestępstw źródłowych, które są zbrodniami zgodnie z prawem Księstwa Liechtensteinu (§ 17 Kodeksu Karnego Liechtensteinu).

Zgodnie z artykułem 14 ustęp 3 konwencji, Księstwo Liechtensteinu oświadcza, że artykuł 14 ustęp 2 stosuje się wyłącznie z uwzględnieniem zasad konstytucyjnych i podstawowych koncepcji systemu prawnego Księstwa Liechtensteinu.

Zgodnie z artykułem 21 ustęp 2 konwencji, Księstwo Liechtensteinu oświadcza, że dokumenty sądowe kierowane do osób znajdujących się w Księstwie Liechtensteinu są im przekazywane za pośrednictwem właściwych władz Liechtensteinu (Rechtsdienst der Regierung).

Zgodnie z artykułem 25 ustęp 3 konwencji, Księstwo Liechtensteinu oświadcza, że jeżeli wnioski oraz załączone dokumenty nie są sporządzone w języku niemieckim, należy dołączyć do nich tłumaczenia w języku niemieckim lub angielskim.

Zgodnie z artykułem 32 ustęp 2 konwencji, Księstwo Liechtensteinu oświadcza, że informacja lub dowód dostarczone przez Księstwo Liechtensteinu zgodnie z konwencją nie mogą, bez uprzedniej zgody centralnego organu Liechtensteinu (Rechtsdienst der Regierung), być użyte lub przekazane przez Stronę wzywającą na potrzeby czynności wykrywczych lub postępowań innych niż wymienione we wniosku.

Częściowe wycofanie zastrzeżenia zawartego w nocie werbalnej Stałego Przedstawicielstwa Liechtensteinu z dnia 6 lipca 2001 r., zarejestrowanej w Sekretariacie Generalnym w dniu 11 lipca 2001 r.

Zakres zastosowania artykułu 6 ustęp 1 konwencji zostaje rozszerzony tak, aby odnosił się do źródłowych występków przewidzianych w ustawie o narkotykach Liechtensteinu, jak również do występków określonych w artykułach 304 do 308 Kodeksu karnego Liechtensteinu (przestępstwa korupcyjne). Zastrzeżenie odnoszące się do artykułu 6 ustęp 1 konwencji brzmi następująco:

„Zgodnie z artykułem 6 ustęp 4 konwencji, Księstwo Liechtensteinu oświadcza, że artykuł 6 ustęp 1 ma zastosowanie tylko do przestępstw źródłowych będących zbrodniami zgodnie z prawem Liechtensteinu (§ 17 Kodeksu karnego Liechtensteinu), do występków przewidzianych w ustawie o narkotykach Liechtensteinu lub występków określonych w artykułach 304 do 308 Kodeksu karnego Liechtensteinu (przestępstwa korupcyjne).”

Deklaracja zawarta w nocie werbalnej Stałego Przedstawicielstwa Liechtensteinu z dnia 6 lipca 2001 r., zarejestrowanej w Sekretariacie Generalnym w dniu 11 lipca 2001 r.

Deklaracja dotycząca artykułu 23 ustęp 1 konwencji brzmi następująco:

„Zgodnie z artykułem 23 ustęp 1, centralnym organem Księstwa Liechtensteinu jest:

Ressort Justiz  
Regierungsgebäude  
FL-9490 Vaduz  
Liechtenstein

Nowy organ centralny przejmuje wszystkie funkcje dawnego organu centralnego (Rechtsdienst der Regierung) zgodnie z konwencją.”

(„Declaration contained in the instrument of ratification deposited on 9 November 2000.

*In accordance with Article 23, paragraph 1, of the Convention, the central authority of the Principality of Liechtenstein is the following:*

*Rechtsdienst der Regierung  
Regierungsgebäude  
FL-9490 Vaduz  
Liechtenstein*

*Reservations contained in the instrument of ratification deposited on 9 November 2000.*

*In accordance with Article 6, paragraph 4, of the Convention, the Principality of Liechtenstein declares that paragraph 1 of Article 6 shall apply only to predicate offences which are crimes under Liechtenstein law (§ 17 of the Liechtenstein Penal Code).*

*In accordance with Article 14, paragraph 3, of the Convention, the Principality of Liechtenstein declares that paragraph 2 of Article 14 shall apply only subject to the constitutional principles and the basic concepts of the legal system of the Principality of Liechtenstein.*

*In accordance with Article 21, paragraph 2, of the Convention, the Principality of Liechtenstein declares that judicial documents addressed to persons in the Principality of Liechtenstein shall be transmitted to them by the competent Liechtenstein authority (Rechtsdienst der Regierung).*

*In accordance with Article 25, paragraph 3, of the Convention, the Principality of Liechtenstein declares that whenever requests and supporting documents are not drawn up in German, they shall be accompanied by a translation into German or English.*

*In accordance with Article 32, paragraph 2, of the Convention, the Principality of Liechtenstein declares that information or evidence provided by Principality of Liechtenstein when applying this Convention may not, without the prior consent of the Liechtenstein central authority (Rechtsdienst der Regierung) be used or transmitted by the requesting Party in investigations or proceedings other than those specified in the request.*

*Partial withdrawal of a reservation contained in a Note Verbale from the Permanent Representation of Liechtenstein, dated 6 July 2001, registered at the Secretariat General on 11 July 2001.*

*The scope of application of Article 6, paragraph 1, of the Convention shall be extended to include as predicate offences misdemeanours in accordance with the Liechtenstein Narcotics Act as well as misdemeanours pursuant to Articles 304 to 308 of the Liechtenstein Penal Code (corruption offences). The reservation with respect to Article 6, paragraph 1, of the Convention shall henceforth read as follows:*

*„In accordance with Article 6, paragraph 4, of the Convention, the Principality of Liechtenstein declares that paragraph 1 of Article 6 shall apply only to predicate offences which are crimes under Liechtenstein law (§ 17 of the Liechtenstein Penal Code), misdemeanours in accordance with the Liechtenstein Narcotics Act or misdemeanours pursuant to Articles 304 to 308 of the Liechtenstein Penal Code (corruption offences).”*

*Declaration contained in a Note Verbale from the Permanent Representation of Liechtenstein, dated 6 July 2001, registered at the Secretariat General on 11 July 2001.*

*The declaration with regard to Article 23, paragraph 1, of the Convention shall henceforth read as follows:*

*"In accordance with Article 23, paragraph 1, the central authority of the Principality of Liechtenstein is:*

*Ressort Justiz  
Regierungsgebäude  
FL-9490 Vaduz  
Liechtenstein.*

*The new central authority assumes all the functions of the former central authority (Rechtsdienst der Regierung) under the Convention."*)

#### REPUBLIKA LITEWSKA

Zastrzeżenia zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym w dniu 20 czerwca 1995 r.

Postanowienia artykułu 2 ustęp 2 będą miały zastosowanie tylko do przestępstw umyślnych określonych w artykule 6 ustęp 1.

Artykuł 14 ustęp 2 ma zastosowanie wyłącznie z uwzględnieniem zasad zawartych w Konstytucji Republiki Litewskiej i podstawowych koncepcji jej systemu prawnego.

Dokumenty sądowe przekazywane są do Ministerstwa Sprawiedliwości Republiki Litewskiej lub do Prokuratury Generalnej Republiki Litewskiej.

Wnioski i załączone dokumenty kierowane do Republiki Litewskiej muszą być tłumaczone na język angielski lub litewski.

Bez jej uprzedniej zgody, informacja lub dowód dostarczone przez Republikę Litewską nie mogą być użyte lub przekazane przez organy Strony wzywającej na potrzeby czynności wykrywczych lub postępowań innych niż wymienione we wniosku.

Deklaracja zawarta w nocie werbalnej Ministerstwa Spraw Zagranicznych Litwy z dnia 16 marca 1997 r., zarejestrowanej w Sekretariacie Generalnym w dniu 17 marca 1997 r.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Litewskiej informuje, że organy wymienione w zastrzeżeniu Republiki Litewskiej dotyczącym artykułu 21 Konwencji, zawartym w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym w dniu 20 czerwca 1995 r., spełniają również funkcje określone w artykule 23 konwencji. Adresy ww. organów są następujące:

Ministerstwo Sprawiedliwości  
Gedimino av. 30/1  
2600 Vilnius  
Litwa  
Tel. (3702) 624 670/616 662  
Fax: (3702) 625 940  
Biuro Prokuratora Generalnego  
A. Smetonos str.  
2709 Vilnius  
Litwa  
Tel. (3702) 612 131  
Fax: (3702) 611 826/618 563/224 734

*(„Reservations contained in the instrument of ratification deposited on 20 June 1995.*

*The provisions provided in the Article 2, paragraph 2, will be applied only for the offences committed intentionally provided for in Article 6, paragraph 1.*

*Article 14, paragraph 2, will be applied only subject to the principles of the Constitution of the Republic of Lithuania and the basic concepts of the legal system.*

*The judicial documents shall be transmitted to the Ministry of Justice of the Republic of Lithuania or to the Prosecutor General's Office of the Republic of Lithuania.*

*The requests and supporting documents to the Republic of Lithuania shall be translated to the English or Lithuanian languages.*

*Without its prior consent, the information or evidence, provided by the Republic of Lithuania, may not be used or transmitted by the authorities of the requesting Party for investigation or proceedings other than those specified in the request.*

*Declaration contained in a Note Verbale from the Ministry of Foreign Affairs of Lithuania, dated 16 March 1997, registered at the Secretariat General on 17 March 1997.*

*The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Lithuania informs that the authorities mentioned in the reservation of the Republic of Lithuania in respect of Article 21 of the Convention, contained in the instrument of ratification deposited on 20 June 1995, also carry out the functions under Article 23 of the Convention. The addresses of the above-mentioned authorities are:*

*Ministry of Justice Gedimino av. 30/1  
2600 Vilnius  
Lithuania  
Tel. (3702) 624.670/616.662  
Fax: (3702) 625.940  
Prosecutor General's Office  
A. Smetonos str.  
2709 Vilnius  
Lithuania  
Tel. (3702) 612.131  
Fax. (3702) 611.826/618.563/224.734")*

#### WIELKIE KSIĘSTWO LUKSEMBURGA

Zastrzeżenia zawarte w liście Stałego Przedstawiciela Luksemburga z dnia 4 września 2001 r., złożonym z dokumentem ratyfikacyjnym z dnia 12 września 2001 r.

Zgodnie z artykułem 2 ustęp 2 oraz artykułem 6 ustęp 4 konwencji, artykuł 2 ustęp 1 oraz artykuł 6 ustęp 1 konwencji ma zastosowanie tylko do przestępstw wymienionych w artykule 8-1 punkt 1) ustawy

z dnia 19 lutego 1973 r. dotyczącej sprzedaży substancji medycznych i walki z narkomanią, oraz w artykule 506-1 punkt 1) Kodeksu karnego.

Zgodnie z artykułem 21 ustęp 2 konwencji, procedury przewidziane w literach a i b tego ustępu, dotyczące dostarczania dokumentów sądowych osobom, których dotyczą środki tymczasowe i konfiskata, a które przebywają na terytorium Luksemburga, dozwolone są tylko w przypadku, gdy w stosunkach pomiędzy Luksemburgiem i innym Państwem są one przewidziane przez inny traktat dotyczący międzynarodowej wzajemnej pomocy w sprawach karnych.

Zgodnie z artykułem 25 ustęp 3 konwencji, wnioski i załączone dokumenty muszą być sporządzone w języku francuskim lub niemieckim, bądź muszą być do nich dołączone tłumaczenia w języku francuskim lub niemieckim.

Zgodnie z artykułem 32 ustęp 2 konwencji, informacja lub dowód uzyskane od Luksemburga zgodnie z rozdziałem III konwencji mogą być, bez jego uprzedniej zgody, użyte lub przekazane przez organy Strony wzywającej na potrzeby czynności wykrywczych lub postępowań innych niż wymienione we wniosku.

Deklaracja zawarta w tekście ustawy z dnia 14 czerwca 2001 r. (Memoriał A, nr 81 z dnia 17 czerwca 2001 r.) przekazany Sekretarzowi Generalnemu w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego w dniu 12 września 2001 r.

Zgodnie z artykułem 23 ustęp 2 konwencji, Generalny Prokurator Państwowy jest wyznaczony jako centralny organ odpowiedzialny za przesyłanie wniosków zgodnie z rozdziałem III konwencji, jak również za udzielanie odpowiedzi na wnioski przesłane do Luksemburga zgodnie z tym samym rozdziałem, za ich wykonanie lub przekazanie organom właściwym dla ich wykonania zgodnie z artykułem 23 ustęp 1 konwencji.

*(„Reservations contained in a letter from the Permanent Representative of Luxembourg, dated 4 September 2001, deposited with the instrument of ratification on 12 September 2001.*

*In accordance with Article 2 paragraph 2, and Article 6, paragraph 4, of the Convention, Article 2, paragraph 1, and Article 6, paragraph 1, of the Convention shall apply only to the offences mentioned in Article 8-1, item 1), of the Law of 19 February 1973 concerning the sale of medicinal substances and the fight against drug addiction, and in Article 506-1, item 1), of the Penal Code.*

*In accordance with Article 21, paragraph 2, of the Convention, the procedures provided in subparagraphs a and b of this paragraph, relating to the service of judicial documents to persons affected by provisional and confiscation measures, and who are in the territory of Luxembourg, shall be permitted only in the case where, in the relations between Luxembourg and the other State, they are foreseen by another treaty gover-*

*ning international mutual assistance in criminal matters.*

*Concerning Article 25, paragraph 3, of the Convention, requests and documents supporting such requests must be drawn up in French or in German or be accompanied by a translation into French or German.*

*In accordance with Article 32, paragraph 2, of the Convention, the information or evidence obtained from Luxembourg under Chapter III of the Convention shall not, without its prior consent, be used or transmitted by the authorities of the requesting Party in investigations or proceedings other than those specified in the request.*

*Declaration contained in the text of the Law of 14 June 2001 (Memorial A, n° 81 of 17 July 2001) handed to the Secretary General at the time of deposit of the instrument of ratification, on 12 September 2001.*

*In accordance with Article 23, paragraph 2, of the Convention, the General State Prosecutor is designated as the central authority responsible for sending the requests under Chapter III of the Convention as well as for answering those sent to Luxembourg under the same Chapter, to execute them or transmit them to the authorities which are competent for their execution in accordance with Article 23, paragraph 1, of the Convention.”)*

## REPUBLIKA ŁOTEWSKA

Zastrzeżenia zawarte w liście Ministra Spraw Zagranicznych Łotwy z dnia 12 listopada 1998 r., przekazanym Sekretarzowi Generalnemu w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego dnia 1 grudnia 1998 r.

Zgodnie z artykułem 6 ustęp 4 konwencji, Republika Łotwy oświadcza, że artykuł 6 ustęp 1 ma zastosowanie tylko do przestępstw źródłowych, podlegających ustawie Republiki Łotwy „O praniu dochodów pochodzących z przestępstwa”, przyjętej 18 grudnia 1997 r., to jest:

1. nielegalnego obrotu trującymi, mocno odurzającymi substancjami, substancjami narkotycznymi i psychotropowymi;
2. bandytyzmu;
3. przemytu;
4. nielegalnego przemytu ludzi przez granicę Państwa;
5. drukowania i rozprowadzania sfalszowanych pieniędzy lub papierów wartościowych bądź nielegalnych działań przy użyciu papierów wartościowych lub dokumentów pieniężnych;
6. brania zakładników, porwania, uprowadzania dzieci;
7. naruszenia praw autorskich i praw pokrewnych;
8. przestępstw przeciwko mieniu popełnianych na szeroką skalę lub popełnianych przez grupę zorganizowaną;

9. prowadzenia działalności gospodarczej bez zezwolenia (licencji), oszukańcze bankructwo, oszustwa zmierzające do uzyskania kredytu;
10. przekupstwa, przyjmowania łapówek, pośredniczenia w przekupstwie;
11. naruszenia przepisów dotyczących importu, produkcji i rozpowszechniania materiałów pornograficznych;
12. nielegalnego zakupu, posiadania, używania, dostarczania lub niszczenia substancji radioaktywnych;
13. bezprawnej produkcji lub sprzedaży przedmiotów specjalnych, broni palnej, amunicji lub materiałów wybuchowych;
14. nielegalnego pobierania bądź handlu tkankami lub organami żywych bądź martwych istot ludzkich.

Zgodnie z artykułem 14 ustęp 3 konwencji, Republika Łotwy oświadcza, że artykuł 14 ustęp 2 ma zastosowanie wyłącznie z uwzględnieniem zasad konstytucyjnych Republiki Łotwy i podstawowych koncepcji jej systemu prawnego.

Zgodnie z artykułem 21 ustęp 2 konwencji, Republika Łotwy oświadcza, że organami właściwymi Republiki Łotwy do dostarczania dokumentów sądowych są:

— w toku czynności wykrywczych przed rozprawą:

Prokuratura Generalna,  
Kalpaka blvd 6,  
Ryga,  
LV-1801, Łotwa  
Tel.: 371.7.320085, fax: 371.7.285575;

— podczas procesu:

Ministerstwo Sprawiedliwości,  
Brivibas blvd 36,  
Ryga,  
LV-1536, Łotwa,  
Tel.: 317.7.280437/282607, fax: 371.7.285575.

Zgodnie z artykułem 25 ustęp 3 konwencji, Republika Łotwy oświadcza, że do wniosków i załączonych dokumentów należy dołączyć tłumaczenia w języku łotewskim lub angielskim.

Zgodnie z artykułem 32 ustęp 2 konwencji, Republika Łotwy oświadcza, że informacja lub dowód dostarczone przez Republikę Łotwy zgodnie z rozdziałem III konwencji nie mogą, bez jej uprzedniej zgody, być użyte lub przekazane przez organy Strony wzywającej na potrzeby czynności wykrywczych lub postępowań innych niż wymienione we wniosku.

Deklaracja zawarta w liście Ministra Spraw Zagranicznych Łotwy z dnia 12 listopada 1998 r., przekazanym Sekretarzowi Generalnemu w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego, dnia 1 grudnia 1998 r.

Zgodnie z artykułem 23 ustęp 2 konwencji, Republika Łotwy oświadcza, że dla celów artykułu 23

ustęp 1 konwencji centralnymi organami Republiki Łotwy są:

— w toku czynności wykrywczych przed rozprawą, do czasu wniesienia oskarżenia:

Państwowa Policja  
Brivibas blvd 61,  
Ryga,  
LV-1010, Łotwa  
Tel.: 371.7.075300, fax: 371.7.376156;

— w toku postępowania sądowego, do czasu wniesienia sprawy przed sąd:

Biuro Prokuratora Generalnego O,  
Kalpaka blvd 6,  
Ryga,  
LV-1801, Łotwa  
Tel.: 371.7.320085, fax: 371.7.212231;

— podczas procesu:

Ministerstwo Sprawiedliwości,  
Brivibas blvd 36,  
Ryga,  
LV-1536, Łotwa  
Tel.: 317.7.280437/282607, fax: 371.7.285575.

*(„Reservations contained in a letter from the Minister of Foreign Affairs of Latvia, dated 12 November 1998, handed at the Secretary General at the time of deposit of the instrument of ratification, on 1 December 1998.*

*In pursuance of paragraph 4 of Article 6 of the Convention, the Republic of Latvia declares that paragraph 1 of Article 6 applies only to predicate offences which are subject of Law of the Republic of Latvia "On Laundering of Proceeds from Crime" adopted on 18 December 1997, i.e.:*

1. *illegal circulation of poisonous, strongly intoxicating substances, narcotic or psychotropic substances;*
2. *banditry;*
3. *smuggling;*
4. *illegal traffic of persons across the State border;*
5. *printing or distribution of counterfeit money or securities or illegal actions with securities or money documents;*
6. *taking of hostages, kidnapping, child abduction;*
7. *violation of copyrights and associated rights;*
8. *criminal acts against property on a large scale or when committed by an organized group;*
9. *carrying on a business without special permit (license), fraudulent bankruptcy, fraud of the credit facility;*
10. *bribery, acceptance of bribes, mediation in bribery;*
11. *violation of regulations of import, production or distribution of pornographic materials;*

12. *illegal purchase, possession, use, delivery or destruction of radio-active substances;*
13. *unauthorized production or sale of special objects, firearms, ammunition or explosives;*
14. *illegal removal of or trade in tissues or organs of living or dead human beings.*

*In pursuance of paragraph 3 of Article 14 of the Convention, the Republic of Latvia declares that paragraph 2 of Article 14 applies only subject to constitutional principles and the basic concepts of legal system of the Republic of Latvia.*

*In pursuance of paragraph 2 of Article 21 of the Convention, the Republic of Latvia declares that competent authorities of the Republic of Latvia to serve judicial documents are:*

- *during pre-trial investigation: General Prosecutor's Office O; Kalpaka blvd 6, Riga, LV-1801, Latvia, phone: 371.7.320085, fax: 371.7.212231;*
- *during the trial: The Ministry of Justice, Brivibas blvd 36, Riga, LV-1536, Latvia, phones: 371.7.280437/282607, fax: 371.7.285575.*

*In pursuance of paragraph 3 of Article 25 of the Convention, the Republic of Latvia declares that requests and documents supporting such requests shall be accompanied by a translation into Latvian or English language.*

*In pursuance of paragraph 2 of Article 32 of the Convention, the Republic of Latvia declares that information or evidence provided by the Republic of Latvia under Chapter III of the Convention, without its prior consent, may not be used or transmitted by the authorities of the requesting Party in investigations or proceedings other than those specified in the request.*

*Declaration contained a letter from the Minister of Foreign Affairs of Latvia, dated 12 November 1998, handed at the Secretary General at the time of deposit of the instrument of ratification, on 1 December 1998.*

*In pursuance of paragraph 2 of Article 23 of the Convention, the Republic of Latvia declares that, for the purposes of paragraph 1 of Article 23 of the Convention, the central authorities of the Republic of Latvia are:*

- *during pre-trial investigation until prosecution: The State Police, Brivibas blvd 61, Riga, LV-1010, Latvia, phone 371.7.075300, fax: 371.7.376156;*
- *during pre-trial investigation until submitting the case to the Court: General Prosecutor's Office O; Kalpaka blvd 6, Riga, IV-1801, Latvia, phone: 371.7.320085, fax: 371.7.212231;*
- *during the trial: The Ministry of Justice, Brivibas blvd 36, Riga, LV-1536, Latvia, phones: 371.7.280437/282607, fax: 371.7.285575."*

## BYŁA JUGOSŁOWIAŃSKA REPUBLIKA MACEDONII

Deklaracja zawarta w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym dnia 19 maja 2000 r.

Zgodnie z artykułem 23 konwencji, Rząd Republiki Macedonii jako wskazane:

Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Macedonii jako organ centralny, który jest odpowiedzialny za wysyłanie i udzielanie odpowiedzi na wnioski, wykonanie takich wniosków lub przekazywanie ich organom właściwym do ich wykonania.

*(„Declaration contained in the instrument of ratification deposited on 19 May 2000.*

*In accordance with Article 23 of the Convention, the Government of the Republic of Macedonia as designated the Ministry of Justice of the Republic of Macedonia as the central authority which will be responsible for sending and answering requests, the execution of such requests or the transmission of them to the authorities competent for their execution.”)*

## REPUBLIKA MALTY

Zastrzeżenia zawarte w nocie werbalnej przekazanej Sekretarzowi Generalnemu w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego w dniu 19 listopada 1999 r.

Republika Malty oświadcza, że zgodnie z artykułem 2 ustęp 2 ustęp 1 tego artykułu stosuje się tylko do przestępstw określonych w artykule 6, wymienionych w odpowiednich przepisach prawa wewnętrznego które zgodnie z prawem Republiki Malty sklasyfikowane są jako zbrodnie.

Republika Malty oświadcza, że zgodnie z artykułem 6 ustęp 4 ustęp 1 tego artykułu ma zastosowanie tylko do przestępstw źródłowych wymienionych w prawie wewnętrznym.

Republika Malty oświadcza, że zgodnie z artykułem 14 ustęp 3 ustęp 2 tego artykułu ma zastosowanie wyłącznie z uwzględnieniem zasad konstytucyjnych i podstawowych koncepcji jej prawa wewnętrznego.

Republika Malty oświadcza, że zgodnie z artykułem 21 ustęp 2 dokumenty sądowe doręczane są tylko za pośrednictwem jej organu centralnego, którym jest: Biuro Prokuratora Generalnego.

Republika Malty oświadcza, że zgodnie z artykułem 25 ustęp 3 zastrzega sobie prawo żądania, aby do wniosków do niej kierowanych i załączonych dokumentów były dołączane tłumaczenia na język angielski.

Republika Malty oświadcza, że zgodnie z artykułem 32 ustęp 2 informacje lub dowód dostarczone przez nią zgodnie z konwencją nie mogą, bez uprzedniej zgody, być użyte lub przekazane przez organy Stro-

ny wzywającej na potrzeby czynności wykrywczych lub postępowań innych niż wymienione we wniosku.

Zgodnie z artykułem 23 ustęp 2, centralnym organem wyznaczonym na podstawie ustępu 1 tego artykułu jest:

Biuro Prokuratora Generalnego  
Gabinet Prokuratora Generalnego  
The Palace  
Valletta — Malta

*(„Reservations contained in a Note Verbale, handed over to the Secretary General at the time of deposit of the instrument of ratification, on 19 November 1999.*

*Malta declares that, in accordance with paragraph 2 of Article 2, paragraph 1 of this Article shall apply only to offences provided for in Article 6 as specified in the relevant domestic legislation and which are classified as crimes under Maltese Law.*

*Malta declares that, in accordance with paragraph 4 of Article 6, paragraph 1 of this Article shall apply only to the predicate offences specified in its domestic legislation.*

*Malta declares that, in accordance with paragraph 3 of Article 14, paragraph 2 of this Article shall apply only subject to its constitutional principles and the basic concepts of its legal system.*

*Malta declares that, in accordance with paragraph 2 of Article 21, judicial documents should be served only through its Central Authority which is: The Office of the Attorney General.*

*Malta declares that, in accordance with paragraph 3 of Article 25, it reserves the right to require that requests made to it and documents supporting such request be accompanied by a translation into the English language.*

*Malta declares that, in accordance with paragraph 2 of Article 32, information or evidence provided by it under this Convention may not, without its prior consent, be used or transmitted by the authorities of the requesting Party in investigations or proceedings other than those specified in the request.*

*Declaration contained in a Note Verbale, handed over to the Secretary General at the time of deposit of the instrument of ratification, on 19 November 1999.*

*In accordance with paragraph 2 of Article 23 the Central authority designed in pursuance of paragraph 1 of this Article is:*

*The Office of the Attorney General  
Attorney General's Chambers  
The Palace  
Valletta — Malta.”)*

## KRÓLESTWO NIDERLANDÓW

Zastrzeżenia zawarte w dokumencie przyjęcia złożonym w dniu 10 maja 1993 r.

Zgodnie z artykułem 2 ustęp 2 konwencji, Królestwo Niderlandów oświadcza, iż zastrzega sobie prawo do niestosowania artykułu 2 ustęp 1 konwencji w zakresie konfiskaty korzyści pochodzących z przestępstw penalizowanych przez ustawodawstwo dotyczące podatków lub ceł i akcyzy.

Zgodnie z artykułem 6 ustęp 4 konwencji, Królestwo Niderlandów oświadcza, że:

Artykuł 6 ustęp 1 konwencji będzie stosowany tylko do przestępstw źródłowych określonych jako „*misdriven*” (zbrodnie) zgodnie z prawem wewnętrznym Niderlandów (Królestwa w Europie).

Deklaracja zawarta w dokumencie przyjęcia, złożonym w dniu 10 maja 1993 r.

Zgodnie z artykułem 23 ustęp 2 konwencji, organem centralnym, o którym mowa w artykule 23 ustęp 1, wyznaczonym dla Królestwa Niderlandów (Królestwo w Europie) jest:

Afdeling Internationale Rechtshulp  
Postbus 20301  
2500 EH's-Gravenhage — Nederland

Zastrzeżenie zawarte w dokumencie przyjęcia, złożonym w dniu 10 maja 1993 r.

Zgodnie z artykułem 25 ustęp 3 konwencji, Królestwo Niderlandów oświadcza, że do wniosków kierowanych do Królestwa Niderlandów (Królestwo w Europie) i załączonych dokumentów sporządzonych w języku innym niż niderlandzki, francuski, angielski lub niemiecki muszą być dołączone tłumaczenia na jeden z tych języków.

Deklaracja zawarta w dokumencie przyjęcia, złożonym w dniu 10 maja 1993 r.

Zgodnie z artykułem 38 ustęp 1 konwencji, Królestwo Niderlandów oświadcza, że Konwencja ma zastosowanie do Królestwa Niderlandów (Królestwo w Europie).

Deklaracje zawarte w liście Ministra Spraw Zagranicznych Królestwa Niderlandów z dnia 16 marca 1999 r., zarejestrowanym w Sekretariacie Generalnym w dniu 7 kwietnia 1999 r.

Rząd Królestwa Niderlandów oświadcza, że zgodnie z postanowieniami artykułu 38 ustęp 2 konwencji Królestwo Niderlandów przyjmuje konwencję w stosunku do Antyli Holenderskich i do Aruby.

W stosunku do Antyli Holenderskich i Aruby: Zgodnie z artykułem 2 ustęp 2 konwencji, Królestwo Niderlandów oświadcza, że zastrzega sobie prawo do niestosowania artykułu 2 ustęp 1 konwencji w odniesieniu do konfiskaty korzyści pochodzących z przestępstw pena-



lizowanych przez ustawodawstwo dotyczące podatków, cef i akczyz.

W stosunku do Antyli Holenderskich i Aruby: Zgodnie z artykułem 6 ustęp 4 konwencji, Królestwo Niderlandów oświadcza, że artykuł 6 ustęp 1 konwencji będzie miał zastosowanie tylko do przestępstw źródłowych określonych jako „misdrijven” (zbrodnie) zgodnie z prawem wewnętrznym Antyli Holenderskich i Aruby.

Zgodnie z artykułem 23 ustęp 2 konwencji, organami centralnymi, o których mowa w artykule 23 ustęp 1, wyznaczonymi dla Antyli Holenderskich i dla Aruby są:

de Procureur Generaal van de Nederlandse Antillen  
Wilhelminaplein 4 (Stadhuis)

Willemstad, Curaçao

Netherlands Antilles

Telephone: 5999-4634233/4634333

Fax: 5999-4611888

de Procureur Generaal van Aruba L.G. Smith Boulevard 42

Oranjestad, Aruba

Telephone: 297-829132/834387

Fax: 297-838891

Zgodnie z artykułem 25 ustęp 3 konwencji, Królestwo Niderlandów oświadcza, że do wniosków kierowanych do Antyli Holenderskich i Aruby i załączonych dokumentów w języku innym niż niderlandzki, angielski lub hiszpański dołączane muszą być tłumaczenia na jeden z tych języków.

*(„Reservations contained in the instrument of acceptance, deposited on 10 May 1993.*

*In accordance with Article 2, paragraph 2, of the Convention, the Kingdom of the Netherlands declares that it reserves the right not to apply Article 2, paragraph 1, of the Convention with regard to the confiscation of the proceeds from offences punishable under legislation on taxation or on customs and excise.*

*In accordance with Article 6, paragraph 4, of the Convention, the Kingdom of the Netherlands declares that Article 6, paragraph 1, of the Convention will only be applied to predicate offences that qualify as „misdrijven” (crimes) under the domestic law of the Netherlands (the Kingdom in Europe).*

*Declaration contained in the instrument of acceptance, deposited on 10 May 1993.*

*In accordance with Article 23, paragraph 2, of the Convention, the central authority, referred to in Article 23, paragraph 1, designated for the Netherlands (the Kingdom in Europe) is:*

*Afdeling Internationale Rechtshulp*

*Postbus 20301*

*2500 EH's-Gravenhage — Nederland*

*Reservation contained in the instrument of acceptance, deposited on 10 May 1993.*

*In accordance with Article 25, paragraph 3, of the Convention, the Kingdom of the Netherlands declares that requests made to the Netherlands (the Kingdom in Europe) and documents supporting such requests in a language other than Dutch, French, English or German be accompanied by a translation into one of these languages.*

*Declaration contained in the instrument of acceptance, deposited on 10 May 1993.*

*In accordance with Article 38, paragraph 1, of the Convention, the Kingdom of the Netherlands declares that the Convention shall apply to the Netherlands (the Kingdom in Europe).*

*Declarations contained in a letter from the Minister of Foreign Affairs of the Netherlands, dated 16 March 1999, registered at the Secretariat General on 7 April 1999.*

*The Government of the Kingdom of the Netherlands declares, in accordance with the provisions of Article 38, paragraph 2, of the Convention, that the Kingdom of the Netherlands accepts the said Convention for the Netherlands Antilles and for Aruba.*

*Netherlands Antilles and for Aruba:* *In accordance with Article 2, paragraph 2, of the Convention, the Kingdom of the Netherlands declares that it reserves the right not to apply Article 2, paragraph 1, of the Convention with regard to the confiscation of the proceeds from offences punishable under legislation on taxation or on customs and excise.*

*Netherlands Antilles and for Aruba:* *In accordance with Article 6, paragraph 4, of the Convention, the Kingdom of the Netherlands declares that Article 6, paragraph 1, of the Convention will only be applied to predicate offences that qualify as „misdrijven” (crimes) under the domestic law of the Netherlands Antilles and of Aruba.*

*In accordance with Article 23, paragraph 2, of the Convention, the central authorities, referred to in Article 23, paragraph 1, designated for the Netherlands Antilles and for Aruba are:*

*de Procureur Generaal van de Nederlandse Antillen  
Wilhelminaplein 4 (Stadhuis)*

*Willemstad, Curaçao*

*Netherlands Antilles*

*Telephone: 5999-4634233/4634333*

*Fax: 5999-4611888*

*de Procureur Generaal van Aruba*

*L.G. Smith Boulevard 42*

*Oranjestad, Aruba*

*Telephone: 297-829132/834387*

*Fax: 297-838891*

*In accordance with Article 25, paragraph 3, of the Convention, the Kingdom of the Netherlands declares that requests made to the Netherlands Antilles and to Aruba and documents supporting such requests in a language other than Dutch, English, or Spanish be*

*accompanied by a translation into one of these languages.”)*

## REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC

Zastrzeżenia zawarte w liście Stałego Przedstawicielstwa Republiki Federalnej Niemiec z dnia 16 września 1998 r. przekazanym Sekretarzowi Generalnemu w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego dnia 16 września 1998 r.

Artykuł 6 ustęp 1 stosuje się jedynie do następujących przestępstw źródłowych lub kategorii takich przestępstw:

zbrodni (artykuł 12 ustęp 1 niemieckiego kodeksu karnego — StGB), to jest przestępstw zagrożonych karą co najmniej 1 roku pozbawienia wolności;

występków przyjmowania łapówek (artykuł 332 ustęp 1, także w związku z ustępem 3 StGB) i przekupstwa (artykuł 334 StGB);

występków określonych w artykule 29 ustęp 1 zdanie 1 nr 1 ustawy o narkotykach (Betäubigungsgesetz) lub w artykule 29 ustęp 1 nr 1 Ustawy o nadzorowaniu środków odurzających;

występków zorganizowanego przemytu popełnionego przez zorganizowaną grupę przestępczą z użyciem przemocy (artykuł 373 niemieckiego kodeksu celnego — Abgabenordnung), bądź obrotu dla zysku mieniem uzyskanym z oszustwa podatkowego (artykuł 374 kodeksu skarbowego), również w związku z artykułem 12 ustęp 1 Ustawy o wprowadzaniu wspólnej organizacji rynku (Gesetz zur Durchführung der Gemeinsamen Marktorganisationen);

występków popełnionych dla zysku bądź przez członka zorganizowanej grupy przestępczej stworzonej w celu powtarzającego się popełniania jednego z następujących czynów wyczerpujących znamiona jednego z następujących przestępstw:

- handlu ludźmi (artykuł 180b StGB),
- stręczycielstwa (artykuł 181a StGB),
- kradzieży (artykuł 242 StGB),
- sprzeniewierzenia (artykuł 246 StGB),
- wymuszenia (artykuł 253 StGB),
- paserstwa (artykuł 259 StGB),
- oszustwa (artykuł 263 StGB),
- oszustwa komputerowego (artykuł 263a StGB),
- wyłudzenia dotacji (artykuł 264 StGB),
- naruszenia zaufania (artykuł 266 StGB),
- falszowania dokumentów (artykuł 267 StGB),
- falszowania dowodów (artykuł 269 StGB),
- nielegalnej organizacji gier hazardowych (artykuł 284 StGB),
- nielegalnego obrotu niebezpiecznymi odpadami (artykuł 326 ustęp 1, 2 i 4 StGB),

nielegalnego obrotu materiałami radioaktywnymi lub innymi niebezpiecznymi substancjami i towarami (artykuł 328 ustęp 1, 2 i 4 StGB),

podżegania do składania bezprawnych wniosków o azyl (rozdział 84 ustawy o postępowaniu w sprawie azylu — AsylVfG),

przemytu cudzoziemców (rozdział 92a ustawy o cudzoziemcach — AuslG);

występków popełnionych przez członka grupy przestępczej (artykuł 129 StGB).

(Występki — Vergehen — są przestępstwami, za które minimalna przewidziana kara nie przekracza 1 roku pozbawienia wolności — porównaj artykuł 12 ustęp 2 StGB).

Jeżeli wnioski i załączone dokumenty nie są sporządzone w języku niemieckim, muszą być do nich dołączone tłumaczenia w języku niemieckim lub jednym z oficjalnych języków Rady Europy.

Deklaracja zawarta w liście Stałego Przedstawicielstwa Niemiec z dnia 16 września 1998 r., przekazanym Sekretarzowi Generalnemu w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego dnia 16 września 1998 r.

Centralnym organem odpowiedzialnym za przekazywanie wniosków do organów właściwych do ich wykonania jest Federalne Biuro Śledcze (Bundeskriminalamt).

*(„Reservations contained in a letter from the Permanent Representation of Germany, dated 16 September 1998, handed to the Secretary General at the time of deposit of the instrument of ratification, on 16 September 1998.*

*Article 6, paragraph 1, applies only to the following predicate offences or categories of such offences:*

*crimes (Article 12, paragraph 1, of the German Criminal Code — StGB), ie offences punishable with imprisonment of not less than one year;*

*misdemeanours of receiving bribes (Article 332 paragraph 1, also in combination with paragraph 3 of the StGB) and bribery (Article 334 of the StGB);*

*misdemeanours under Article 29, paragraph 1, sentence 1, No. 1, of the Narcotics Act (Betäubungsmittelgesetz) or under Article 29, paragraph 1, No. 1, of the Raw Materials Surveillance Act (Grundstoffüberwachungsgesetz);*

*misdemeanours of organised smuggling committed by a gang with the use of violence (Article 373 of the German Tax Code — Abgabenordnung) or with the handling for gain of property obtained through tax fraud (Article 374 of the Tax Code), each in combination with Article 12, paragraph 1 of the Common Market Organisations Implementation Act (Gesetz zur Durchführung der Gemeinsamen Marktorganisationen);*

*misdemeanours committed for gain or by a member of a gang formed for the purpose of repeatedly car-*

*rying out one of the following acts constituting the elements of one of the following offences: traffic in human beings (Article 180b of the StGB), procuring (Article 181a of the StGB), theft (Article 242 of the StGB), embezzlement (Article 246 of the StGB), extortion (Article 253 of the StGB), handling of stolen goods (Article 259 of the StGB), fraud (Article 263 of the StGB), computer fraud (Article 263a of the StGB), fraudulently obtaining subsidies (Article 264 of the StGB), breach of trust (Article 266 of the StGB), falsification of documents (Article 267 of the StGB), falsification of evidence (Article 269 of the StGB), illegal organisation of gambling (Article 284 of the StGB), illegal handling of dangerous waste (Article 326, paragraphs 1, 2 and 4, of the StGB), illegal handling of radioactive substances or other dangerous substances and goods (Article 328, paragraphs 1, 2 and 4, of the StGB), incitement to make an improper application for asylum (Section 84 of the Asylum Procedure Act — AsylVfG), smuggling of aliens (Section 92a of the Aliens Act — AuslG);*

*misdemeanours committed by a member of a criminal organisation (Article 129 of the StGB).*

*(Misdemeanours — Vergehen — are offences for which the minimum penalty is imprisonment of less than one year or a fine — cf Article 12, paragraph 2, of the StGB).*

*Wherever requests and supporting documents are not drawn up in German, they shall be accompanied by a translation into German or into one of the official languages of the Council of Europe.*

*Declaration contained in a letter from the Permanent Representation of Germany, dated 16 September 1998, handed to the Secretary General at the time of deposit of the instrument of ratification, on 16 September 1998.*

*The Federal Office of Criminal Investigation (Bundeskriminalamt) is designated the central authority responsible for the transmission of requests to the authorities competent for their execution."*

## KRÓLESTWO NORWEGII

Zastrzeżenia zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym dnia 16 listopada 1994 r.

Królestwo Norwegii oświadcza, że artykuł 2 ustęp 1 stosuje się tylko do przestępstw, które podlegałyby karze, jeśli zostałyby popełnione na obszarze podlegającym norweskiej jurysdykcji karnej.

Zastrzeżenia zawarte w liście Ministra Spraw Zagranicznych z dnia 16 marca 1999 r., zarejestrowane w Sekretariacie Generalnym w dniu 7 kwietnia 1999 r.

Królestwo Norwegii oświadcza, że artykuł 6 ustęp 1 ma zastosowanie tylko do przestępstw, które podlegałyby karze, jeśli zostałyby popełnione na obszarze podlegającym norweskiej jurysdykcji karnej.

Królestwo Norwegii oświadcza, że zastrzega sobie prawo żądania, aby do wniosków do niej kierowanych i załączanych dokumentów były dołączone tłumaczenia w języku norweskim, szwedzkim, duńskim lub angielskim.

Królestwo Norwegii oświadcza, że bez uprzedniej zgody informacja lub dowód dostarczone przez nią na podstawie rozdziału III nie mogą być użyte lub przekazane przez organy Strony wzywającej, chyba że w zakresie, w jakim ujawnienie jest konieczne na potrzeby czynności wykrywczych lub postępowań określonych we wniosku.

Deklaracja zawarta w nocie werbalnej Stałego Przedstawicielstwa Królestwa Norwegii, z dnia 6 stycznia 1995 r., zarejestrowanej w Sekretariacie Generalnym w dniu 9 stycznia 1995 r.

Zgodnie z artykułem 23 ustęp 2 konwencji, Centralny Urząd ds. Śledztw i Oskarżania w sprawach przestępstw gospodarczych i przeciw środowisku (RKOKRIM) w Oslo

Postbox 8193  
Dep. 0034 Oslo  
(Tel. (47) 22865400,  
fax. (47) 22865499)

— został wyznaczony jako organ norweski, odpowiedzialny za wysyłanie i odpowiadanie na wnioski składane zgodnie z tym rozdziałem, za wykonywanie takich wniosków lub przekazanie ich do organów właściwych do ich wykonania.

*(„Reservation contained in the instrument of ratification, deposited on 16 November 1994.*

*Norway declares that Article 2, paragraph 1, shall apply only to offences which would be punishable if committed within Norwegian criminal jurisdiction.*

*Reservations contained in a letter from the Minister of Foreign Affairs, dated 16 March 1999, registered at the Secretariat General on 7 April 1999.*

*Norway declares that Article 6, paragraph 1, shall apply only to offences which would be punishable if committed within Norwegian criminal jurisdiction.*

*Norway declares that it reserves the right to require that requests made to it and documents supporting such requests be accompanied by a translation into Norwegian, Swedish, Danish or English.*

*Reservation contained in the instrument of ratification, deposited on 16 November 1994.*

*Norway declares that without prior consent, information or evidence provided by it under Chapter III of the Convention, may not be used or transmitted by the authorities of the requesting Party, except to the extent that the disclosure is necessary for the investigations or proceedings described in the request.*

*Declaration contained in a Note Verbale from the Permanent Representation of Norway, dated 6 January 1995, registered at the Secretariat General on 9 January 1995.*

*In conformity with Article 23, paragraph 2, of the Convention, the Central Authority for Investigation and Prosecution of Economic and Environmental Crime (ŘKOKRIM) in Oslo — Postbox 8193 Dep. 0034 Oslo (Tel. (47) 22.86.54.00, fax. (47) 22.86.54.99) — has been appointed as the Norwegian authority which shall be responsible for sending and answering requests made under this chapter the execution of such requests or the transmission of them to the authorities competent for their execution.”)*

## REPUBLIKA PORTUGALSKA

Zastrzeżenia zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym dnia 19 października 1998 r.

Dla celów artykułu 6 konwencji karalność prania brudnych pieniędzy jest ograniczona do przypadków handlu narkotykami, jak również nielegalnej działalności związanej z terroryzmem, handlem bronią, wymuszeniem, uprowadzeniem, nakłanianiem do prostytucji (Lenocinio), korupcją, malwersacją (Peculato) i finansowym uczestnictwem w takiej działalności gospodarczej, działaniem na szkodę przy zarządzaniu jednostką gospodarczą sektora publicznego, oszukańczym nabywaniem lub sprzeniewierzeniem subwencji, dotacji bądź pożyczki, gospodarczymi i finansowymi przestępstwami popełnianymi w sposób zorganizowany, przy użyciu technologii informacyjnych, oraz do gospodarczych i finansowych przestępstw popełnianych na skalę międzynarodową i jeśli są popełnione w jakiegokolwiek formie współuczestnictwa określonej zgodnie z prawem wewnętrznym.

Zastosowanie przepisów artykułu 21 konwencji zależy od istnienia dwustronnych lub wielostronnych porozumień dotyczących wzajemnej pomocy prawnej pomiędzy Portugalią a Stroną wnioskującą.

Zgodnie z przepisami artykułu 25 konwencji, Republika Portugalska oświadcza, że do wniosków do niej kierowanych i załączonych dokumentów musi być dołączane tłumaczenie w języku portugalskim lub francuskim.

Zgodnie z przepisami artykułu 32 konwencji, Republika Portugalska oświadcza, że bez jej zgody informacja lub dokument dostarczone przez Republikę Portugalską nie mogą być użyte lub przekazane przez organy Strony wzywającej na potrzeby czynności wykrywczych lub postępowań innych niż wymienione we wniosku.

Deklaracja zawarta w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym dnia 19 października 1998 r.

Zgodnie z przepisami artykułu 23 konwencji, Republika Portugalska oświadcza, że głównym organem jest:

„Procuradoria-Geral da Republica,  
rua da Escola Politecnica 140,  
1200 Lisboa”.

*(„Reservations contained in the instrument of ratification deposited on 19 October 1998.*

*For the purposes of Article 6 of the Convention, punishment of laundering shall be limited to cases of drug-trafficking as well as an illegal activity relating to terrorism, arms trafficking, extortion, abduction, incitement to prostitution (Lenocinio), corruption, embezzlement (Peculato) and financial participation in a business, harmful administration of a public sector business unit, fraudulent procurement or conversion of a subsidy, grant or loan, economic and financial offences committed in an organised manner using information technology, and economic and financial offences committed on an international scale and involving any kind of co-participation, as defined in domestic legislation.*

*The application of the provisions of Article 21 of the Convention shall be subject to the existence of bilateral or multilateral agreements on mutual judicial assistance between Portugal and the requesting Party.*

*In accordance with the provisions of Article 25 of the Convention, Portugal declares that requests and supporting documents addressed to Portugal must be accompanied by a translation into either Portuguese or French.*

*In accordance with the provisions of Article 32 of the Convention, Portugal declares that, without its consent, the information or evidence provided by Portugal may not be used or transmitted by the authorities of the requesting Party in investigations or proceedings other those specified in the request.*

*Declaration contained in the instrument of ratification deposited on 19 October 1998*

*In accordance with provisions of Article 23 of the Convention, Portugal declares that the central authority is the „Procuradoria-Geral da República, rua da Escola Politécnica, 140, 1200 Lisboa”).*

## FEDERACJA ROSYJSKA

Zastrzeżenia zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym dnia 2 sierpnia 2001 r.

Zgodnie z artykułem 14 ustęp 3 konwencji, Federacja Rosyjska oświadcza, że artykuł 14 ustęp 2 konwencji stosuje się wyłącznie z uwzględnieniem zasad konstytucyjnych Federacji Rosyjskiej oraz podstawowych koncepcji jej systemu prawnego.

Zgodnie z artykułem 21 ustęp 2 konwencji, Federacja Rosyjska oświadcza, że dostarczanie dokumentów sądowych powinno być dokonywane za pośrednictwem Ministerstwa Sprawiedliwości Federacji Rosyjskiej.

Zgodnie z artykułem 25 ustęp 3 konwencji, Federacja Rosyjska oświadcza, że zastrzega sobie prawo żądania, aby do wniosków do niej kierowanych i załączonych dokumentów dołączane było tłumaczenie w języku rosyjskim lub angielskim.

Deklaracja zawarta w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym dnia 2 sierpnia 2001 r.

Zgodnie z artykułem 23 ustęp 2 konwencji, Federacja Rosyjska oświadcza, że organami centralnymi w stosunku do Federacji Rosyjskiej, wyznaczonymi zgodnie z artykułem 23 ustęp 1 konwencji, są:

- Ministerstwo Sprawiedliwości Federacji Rosyjskiej (Vorontsovo pole 4, 109830 Moskwa, Federacja Rosyjska) w przypadku spraw z zakresu prawa cywilnego, włącznie z cywilnoprawnymi aspektami spraw karnych, oraz
- Biuro Prokuratora Generalnego Federacji Rosyjskiej (ul. Bolshaya Dmitrovka 15a, 103793 Moskwa, Federacja Rosyjska) w przypadku spraw z zakresu prawa karnego.

*(„Reservations contained in the instrument of ratification deposited on 2 August 2001*

*In accordance with Article 14, paragraph 3, of the Convention, the Russian Federation declares that Article 14, paragraph 2, of the Convention shall apply only subject to its constitutional principles and the basic concepts of its legal system.*

*In accordance with Article 21, paragraph 2, of the Convention, the Russian Federation declares that the service of judicial documents should be effected through the Ministry of Justice of the Russian Federation.*

*In accordance with Article 25, paragraph 3, of the Convention, the Russian Federation declares that it reserves the right to require that requests made to it and documents supporting such requests be accompanied by a translation into Russian or English.*

*Declaration contained in the instrument of ratification deposited on 2 August 2001*

*In accordance with Article 23, paragraph 2, of the Convention, the Russian Federation declares that the central authorities of the Russian Federation, designated in pursuance of Article 23, paragraph 1, of the Convention are as follows:*

- *the Ministry of Justice of the Russian Federation (Vorontsovo pole 4, 109830, Moscow, Russian Federation) for civil law issues, including civil law aspects of criminal cases; and*
- *the Office of the Prosecutor General of the Russian Federation (ul. Bolshaya Dmitrovka 15a, 103793 Moscow, Russian Federation) for criminal law issues.“)*

## REPUBLIKA SAN MARINO

Zastrzeżenie zawarte w nocy werbalnej Sekretarza Stanu do Spraw Zagranicznych Republiki San Marino,

z dnia 3 października 2000 r., oraz w nocy werbalnej Stałego Przedstawicielstwa Republiki San Marino, z dnia 10 października 2000 r., wręczonych w momencie składania dokumentu ratyfikacyjnego dnia 12 października 2000 r.

Zgodnie z artykułem 6 ustęp 4 Republika San Marino oświadcza, że artykuł 6 ustęp 1 ma zastosowanie tylko do przestępstw źródłowych lub kategorii źródłowych przestępstw karnych przewidzianych w wewnętrznym prawie Republiki San Marino, dotyczącym prania brudnych pieniędzy bądź dochodów pochodzących z przestępstw (ustawa nr 123 z 1998 r.).

Zastrzeżenia zawarte w liście Sekretarza Stanu do Spraw Zagranicznych Republiki San Marino z dnia 3 października 2000 r., przekazane w momencie składania dokumentu ratyfikacyjnego dnia 12 października 2000 r.

Zgodnie z artykułem 14 ustęp 3, Republika San Marino oświadcza, że artykuł 14 ustęp 2 ma zastosowanie wyłącznie z uwzględnieniem zasad konstytucyjnych Republiki San Marino i podstawowych koncepcji jej systemu prawnego.

Zgodnie z artykułem 21 ustęp 2, Republika San Marino, nie naruszając ustaleń umów dwustronnych, oświadcza, że doręczanie dokumentów sądowych może być dokonywane jedynie za pośrednictwem jej organu centralnego.

Zastrzeżenie zawarte w liście Sekretarza Stanu do Spraw Zagranicznych Republiki San Marino, z dnia 3 października 2000 r., oraz w nocy werbalnej Stałego Przedstawicielstwa Republiki San Marino, z dnia 10 października 2000 r., wręczonych w momencie składania dokumentu ratyfikacyjnego dnia 12 października 2000 r.

Zgodnie z artykułem 25 ustęp 3, Republika San Marino, oświadcza, że zastrzega sobie prawo do żądania, aby do wniosków do niej kierowanych i załączonych dokumentów dołączane było tłumaczenie na język włoski, którego zgodność musi zostać oficjalnie potwierdzona.

Narodowemu Parlamentowi (Consiglio Grande e Generale) zostanie złożona propozycja wprowadzenia możliwości dołączania do wniosków i załączonych dokumentów tłumaczenia na jeden z języków oficjalnych Rady Europy.

Zastrzeżenie zawarte w liście Sekretarza Stanu do Spraw Zagranicznych Republiki San Marino z dnia 3 października 2000 r., przekazane w momencie składania dokumentu ratyfikacyjnego dnia 12 października 2000 r.

Zgodnie z artykułem 32 ustęp 32 Republika San Marino oświadcza, że informacja lub dowód dostarczone przez nią zgodnie z rozdziałem III konwencji nie może, bez uprzedniej zgody właściwych organów Republiki San Marino, być użyte lub przekazane przez organy Strony wzywającej na potrzeby czynności wykryw-

czych lub postępowań innych niż wymienione we wniosku.

Deklaracja zawarta w liście Sekretarza Stanu do Spraw Zagranicznych Republiki San Marino, z dnia 3 października 2000 r., złożonym w momencie składania dokumentu ratyfikacyjnego dnia 12 października 2000 r.

Zgodnie z artykułem 23 ustęp 2 konwencji, właściwym organem centralnym Republiki San Marino, bez uszczerbku dla przepisów umów dwustronnych dopuszczających kontakt bezpośredni z organem prawnym Republiki San Marino, jest:

Segreteria di Stato per gli Affari Esteri  
Palazzo Begni  
Contrada Omerelli, 31  
47890 San Marino  
Repubblica di San Marino

(„Reservation contained in a letter from the Secretary of State for Foreign Affairs of San Marino, dated 3 October 2000, and a Note Verbale from the Permanent Representation of San Marino, dated 10 October 2000, both handed at the time of deposit of the instrument of ratification, on 12 October 2000

In accordance with Article 6, paragraph 4, the Republic of San Marino declares that paragraph 1 of Article 6 applies only to criminal predicate offences or categories of criminal predicate offences provided for in San Marino's national legislation concerning the laundering of money or proceeds from crime (Act No. 123 of 1998).

Reservation contained in a letter from the Secretary of State for Foreign Affairs of San Marino, dated 3 October 2000, handed at the time of deposit of the instrument of ratification, on 12 October 2000

In accordance with Article 14, paragraph 3, the Republic of San Marino declares that paragraph 2 of Article 14 applies only subject to its constitutional principles and the basic concepts of its legal system.

In accordance with Article 21, paragraph 2, the Republic of San Marino declares that service of judicial documents can be effected only through its central authority, without prejudice to what is provided for in bilateral treaties.

Reservations contained in a letter from the Secretary of State Foreign Affairs of San Marino, dated 3 October 2000, and a Note Verbale from the Permanent Representation of San Marino, dated 10 October 2000, both handed at the time of deposit of the instrument of ratification, on 12 October 2000

In accordance with Article 25, paragraph 3, the Republic of San Marino declares that it reserves the right to require that requests made to it and documents supporting such requests be accompanied by a translation into Italian, the accuracy of which be officially certified.

*It will be proposed to the national Parliament (Consiglio Grande e Generale) to introduce the possibility that requests and supporting documents shall be accompanied by a translation into one of the official languages of the Council of Europe.*

*Reservation contained in a letter from the Secretary of State for the Foreign Affairs of San Marino, dated 3 October 2000, handed at the time of deposit of the instrument of ratification, on 12 October 2000*

*In accordance with Article 32, paragraph 2, the Republic of San Marino declares that information or evidence provided by it under chapter III of the Convention may not, without the prior consent of San Marino's competent authority, be used or transmitted by the authorities of the requesting Party in investigations or proceedings other than those specified in the request.*

*Declaration contained in a letter from the Secretary of State for the Foreign Affairs of San Marino, dated 3 October 2000, handed at the time of deposit of the instrument of ratification, on 12 October, 2000*

*In accordance with Article 23, paragraph 2, the competent central authority of the Republic of San Marino, without prejudice to the provisions of bilateral agreements authorising direct relations with San Marino's legal authority, is the:*

Segreteria di Stato per gli Affari Esteri  
Palazzo Begni  
Contrada Omerelli, 31  
47890 San Marino  
Repubblica di San Marino“)

## REPUBLIKA SŁOWACKA

Deklaracja zawarta w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym dnia 7 maja 2001 r.

1. Wnioski, przewidziane w rozdziale III, muszą być przesyłane Republice Słowackiej do następujących organów:

a) wnioski, przewidziane w części 2

Prezidium Policajného zboru (Prezidium Sity Policijnej)

Správa kriminálnej a finančnej policie (Wydział Policji Kryminalnej i Finansowej)

Urad finančnej Policie (Biuro Policji Finansowej)  
Vajnorská 25

812 72 Bratislava

b) wnioski, przewidziane w części 3

Generálna Prokuratúra Slovenskej republiky (Biuro Prokuratora Generalnego Republiki Słowackiej)

Župné námestie 13

812 85 Bratislava

c) wnioski, przewidziane w części 4

Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky (Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej)

Župné námestie 13

813 11 Bratislava

d) inne wnioski o pomoc

w sprawach karnych, w stosunku do których w Państwie wzywającym nie wszczęto postępowania — Biuro Prokuratora Generalnego Republiki Słowackiej (litera b)).

w sprawach karnych, które w Państwie wzywającym są na etapie postępowania po wniesieniu sprawy do sądu — Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej (litera c)).

2. Każdy z organów, o których mowa w punkcie 1, jest organem centralnym dla przesyłania za granicę wniosków o pomoc, zgodnie z rozdziałem III.

Zastrzeżenia zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym dnia 7 maja 2001 r.

Republika Słowacka oświadcza, że artykuł 6 ustęp 1 ma zastosowanie tylko do przestępstw źródłowych, przewidzianych w słowackim prawie karnym (artykuły 17—20a Kodeksu karnego).

Republika Słowacka oświadcza, że artykuł 14 ustęp 3 ma zastosowanie wyłącznie z uwzględnieniem jej zasad konstytucyjnych i podstawowych koncepcji jej systemu prawnego.

Republika Słowacka oświadcza, że doręczanie dokumentów pisemnych osobom znajdujących się na terytorium Republiki Słowackiej, według sposobów określonych w artykule 21 ustęp 2 lit. (a) i (b), jest możliwe tylko w takim zakresie, w jakim przewidziano to w innych dwustronnych lub wielostronnych umowach, wiążących Republikę Słowacką i Stronę przekazującą dokument pisemny.

Republika Słowacka oświadcza, że zastrzega sobie prawo do żądania, aby do wniosków i załączonych dokumentów było dołączane tłumaczenie w języku słowackim, angielskim lub francuskim.

Republika Słowacka oświadcza, że informacja lub dowód dostarczone przez nią zgodnie z niniejszą konwencją, nie może, bez uprzedniej zgody Republiki Słowackiej, być użyte lub przekazane przez organy Strony wzywającej na potrzeby czynności wykrywczych lub postępowań innych niż wymienione we wniosku.

*(„Declaration contained in the instrument of ratification, deposited on 7 May 2001*

1. Requests under Chapter III shall be sent in the Slovak Republic to the following authorities:

a) Requests under Section 2

*Prezídium Policajného zboru (Presidium of the Police Force)*

*Správa kriminálnej a finančnej polície (Division of Criminal and Financial Police)*

*Urad finančnej Polície (Office of Financial Police)*

*Vajnorská 25*

*812 72 Bratislava*

b) Requests under Section 3

*Generálna prokuratúra Slovenskej republiky (General Prosecutor's Office of the Slovak Republic)*

*Župné námestie 13*

*812 85 Bratislava*

c) Requests under Section 4

*Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky (Ministry of Justice of the Slovak Republic)*

*Župné námestie 13*

*813 11 Bratislava*

d) Other requests for assistance

*in criminal matters, which are in the requesting State at the stage of procedure before filing an action, to the General Prosecutor's Office of the Slovak Republic (paragraph b) above),*

*in criminal matters, which are in the requesting State at the stage of procedure after filing an action, to the Ministry of Justice of the Slovak Republic (paragraph c) above).*

2. Each authority referred to under point 1 is a central body for forwarding abroad requests of the Slovak authorities for assistance pursuant to Chapter III.

*Reservations contained in the instrument of ratification, deposited on 7 May 2001*

*The Slovak Republic declares that Article 6, paragraph 1, shall apply only to predicate offences according to the Slovak Penal Law (Articles 17—20a of the Penal Code).*

*The Slovak Republic declares that Article 14, paragraph 3, shall apply only subject to the constitutional principles and the basic concepts of the Slovak legal system.*

*The Slovak Republic declares that the serving of written documents to persons on the territory of the Slovak Republic pursuant to the modalities set forth in Article 21, paragraph 2, letter a) and letter b), shall be possible only insofar as provided for in other bilateral and multilateral international treaties, which are binding for the Slovak Republic and for the Party transmitting the written document.*

*The Slovak Republic declares that it reserves the right to require that the requests and documents supporting such requests be accompanied by a translation into the Slovak language, the English language or the French language.*

*The Slovak Republic declares that any information or evidence provided by it in accordance with this Convention may not be, without its prior consent, used or transmitted by the authorities of the requesting Party in investigations or proceedings other than those specified in the request.“)*

REPUBLIKA SŁOWENII

Zastrzeżenia zawarte w nocie werbalnej Stałego Przedstawicielstwa Republiki Słowenii z dnia 17 kwiet-

nia 1998 r., przekazanej Sekretarzowi Generalnemu w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego.

Zgodnie z artykułem 25 ustęp 3 konwencji, Rząd Republiki Słowenii zastrzega sobie prawo do żądania, aby do wniosków składanych do właściwego organu centralnego i załączonych dokumentów było dołączane tłumaczenie w języku słoweńskim lub angielskim.

Zgodnie z artykułem 32 ustęp 2 konwencji, informacja lub dowód dostarczone przez Rząd Republiki Słowenii zgodnie z rozdziałem III konwencji nie może, bez jej uprzedniej zgody, być użyte lub przekazane przez organy Strony wzywającej na potrzeby czynności wykrywczych lub postępowań innych niż wymienione we wniosku.

Deklaracja zawarta w nocie werbalnej Stałego Przedstawicielstwa Republiki Słowenii z dnia 17 kwietnia 1998 r. złożona Sekretarzowi Generalnemu w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego dnia 23 kwietnia 1998 r.

Zgodnie z artykułem 23 ustęp 2, centralnym organem Republiki Słowenii wskazanym stosownie do ustępu 1 tego artykułu jest:

Biuro dla Zapobiegania Praniu Brudnych Pieniędzy  
Cankarjeva 5. 1000 Ljubljana  
Tel: 00 386 61 125 41 89  
Fax: 00 386 61 125 20 87

*(„Reservations contained in a Note Verbale from the Permanent Representation of Slovenia, dated 17 April 1998, handed to the Secretary General at the time of deposit of the instrument of ratification, on 23 April 1998.*

*In accordance with Article 25, paragraph 3, of the Convention, the Government of Slovenia reserves the right that requests made to the responsible central authority and documents supporting such requests be accompanied by a translation into the Slovene language or into the English language.*

*In accordance with Article 32, paragraph 2, of the Convention, information or evidence provided by the Government of Slovenia under Chapter III of the Convention may not, without its prior consent, be used or transmitted by the authorities of the requesting Party in investigations or proceedings other than those specified in the request.*

*Declaration contained in a Note Verbale from the Permanent Representation of Slovenia, dated 17 April 1998, handed to the Secretary General at the time of deposit of the instrument of ratification, on 23 April 1998.*

*In accordance with Article 23, paragraph 2, the central authority of the Republic of Slovenia designated in pursuance of paragraph 1 of this Article, is:*

*Office for Money Laundering Prevention  
Cankarjeva 4, 1000 Ljubljana  
Tel: 00 386 61 125 41 89  
Fax: 00 386 61 125 20 87")*

## KRÓLESTWO SZWECJI

Zastrzeżenia zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym 15 lipca 1996 r.

Zgodnie z artykułem 2 ustęp 2, Szwecja oświadcza, że przepis artykułu 2 ustęp 1 stosuje się do takich dochodów pochodzących z przestępstwa i takich narzędzi użytych do popełniania przestępstw, które mogą być skonfiskowane na podstawie przepisów kodeksu karnego, ustawy karnej o substancjach narkotycznych (1968:64) lub ustawy zakazującej określonych środków dopingujących (1991:1969). Co do innych przestępstw, Szwecja zastrzega sobie prawo, jeżeli to jest uzasadnione ze względu na rodzaj przestępstwa, nakazać konfiskatę w bardziej ograniczonym zakresie.

Zgodnie z artykułem 21 ustęp 2, Szwecja składa zastrzeżenie do przepisu artykułu 21 ustęp 2b.

Zgodnie z artykułem 25 ustęp 3, Szwecja oświadcza, że wniosek skierowany do Szwecji na podstawie konwencji musi być sporządzony w języku szwedzkim, duńskim, norweskim lub angielskim bądź musi być dołączone tłumaczenie w jednym z tych języków.

Deklaracja zawarta w liście Ministerstwa Spraw Zagranicznych z dnia 6 listopada 2000 r. zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym dnia 24 listopada 2000 r. *(Niniejsza deklaracja zastępuje deklarację złożoną w momencie składania dokumentu ratyfikacyjnego).*

Zgodnie z artykułem 23 ustęp 2 konwencji organem właściwym jest:

Ministerstwo Sprawiedliwości  
Wydział Spraw Kryminalnych i Międzynarodowej Współpracy Sądowej  
Organ Centralny  
S-103 33 Stockholm  
Sweden  
Tel: +46 8 405 45 00 (sekretariat)  
Fax: +46 8 405 46 76  
E-mail: [birs@justice.ministry.se](mailto:birs@justice.ministry.se)

*(„Reservations contained in the instrument of ratification, deposited on 15 July 1996.*

*In accordance with Article 2, paragraph 2, Sweden declares that, for Sweden's part, the provision in Article 2, paragraph 1, shall be applicable to such proceeds of crime and such instrumentalities which have been used in the commission of an offence as may be confiscated under the provisions of the Penal Code, the Narcotic Drugs Penal Act (1968:64) or the Act Prohibiting Certain Doping Substances (1991:1969). Regarding other offences, Sweden reserves the right, where justified in view of the type of offence, to prescribe confiscation to a more limited extent.*



*In accordance with Article 21, paragraph 2, Sweden makes a reservation in respect of the provision in Article 21, paragraph 2b.*

*In accordance with Article 25, paragraph 3, Sweden declares that a request addressed to Sweden under the Convention shall be formulated in Swedish, Danish, Norwegian or English or that a translation into one of these languages is enclosed.*

*Declaration contained in a letter from the Minister for Foreign Affairs, dated 6 November 2000, registered at the Secretariat General on 24 November 2000. This declaration replaces the declaration made at the time of deposit of the instrument of ratification.*

*In accordance with Article 23, paragraph 2, of the Convention, the central authority is the:*

*Ministry of Justice*

*Division for Criminal Cases and International Judicial Co-operation*

*Central Authority*

*S-103 33 STOCKHOLM*

*Sweden*

*Telephone: +46 8 405 45 00 (Secretariat)*

*Fax: + 46 8 405 46 76*

*E-mail: birs@justice.ministry.se")*

#### KONFEDERACJA SZWAJCARSKA

Zastrzeżenie zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym dnia 11 maja 1993 r.

Artykuł 6 ustęp 1 konwencji ma zastosowanie tylko wtedy, gdy przestępstwo źródłowe jest zaklasyfikowane jako zbrodnia na podstawie prawa szwajcarskiego (zob. artykuł 9, punkt 1 szwajcarskiego kodeksu karnego i przestępstwa przewidziane w szwajcarskim kodeksie karnym i pozakodeksowym prawie karnym).

Doręczanie dokumentów sądowych osobom znajdującym się w Szwajcarii musi być dokonywane przez właściwe władze szwajcarskie (Wydział Policji Federalnej).

Wnioski i załączone dokumenty muszą być dostarczone w języku niemieckim, francuskim lub włoskim bądź powinny być do nich dołączone tłumaczenia w jednym z tych języków.

Wierność tłumaczenia musi być urzędowo poświadczona.

Informacje i dowody uzyskane od Szwajcarii zgodnie z konwencją nie mogą, bez uprzedniej zgody Departamentu Policji Federalnej (Biuro Centralne), być użyte lub przekazane przez organy Strony wzywającej na potrzeby czynności wykrywczych lub postępowań innych niż określone we wniosku.

Deklaracja zawarta w liście Stałego Przedstawicielstwa Szwajcarii z dnia 7 czerwca 1993 r. zarejestrowanym w Sekretariacie Generalnym dnia 10 czerwca 1993 r.

#### Organ Centralny:

Office fédéral de la police

Bundesrain 20

CH — 3003 BERNE

Tel: 031 61 43 10

Fax: 031 61 53 80

*(„Reservation contained in the instrument of ratification, deposited on 11 May 1993.*

*Article 6, paragraph 1 of the Convention applies only where the predicate offence is classified as a crime under Swiss law (see Article 9, sub-paragraph 1 of the Swiss Criminal Code and the offences provided for in the Swiss Criminal Code and supplementary criminal law).*

*Service of judicial documents to persons in Switzerland must be effected through the competent Swiss authorities (Federal Police Department).*

*Requests and supporting documents must be submitted in German, French or Italian or accompanied by a translation into one of those languages. The accuracy of translations must be officially certified.*

*Information and evidence obtained from Switzerland under this Convention may not, without the prior consent of the Federal Police Department (Central Offices), be used or transmitted by the authorities of the requesting party in investigations or proceedings other than those specified in the request.*

*Declaration contained in a letter from the Permanent Representation of Switzerland, dated 7 June 1993 and registered at the Secretariat General on June 1993*

#### Central Authority:

Office fédéral de la police

Bundesrain 20

CH-3003 BERNE

Tel: 031 61 43 10

Fax: 031 61 53 80")

#### UKRAINA

Zastrzeżenia zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym 26 stycznia 1998 r.

Artykuł 14 ustęp 2 konwencji ma zastosowanie wyłącznie z uwzględnieniem zasad konstytucyjnych i podstawowych koncepcji systemu prawnego Ukrainy.

Wnioski i załączone dokumenty, o których mowa w artykule 25 ustęp 3 konwencji, muszą być przesłane do Ukrainy wraz z dołączonymi tłumaczeniami w języku ukraińskim lub w jednym z oficjalnych języków Rady Europy, jeżeli nie są sporządzone w tych językach.

Zgodnie z artykułem 32 ustęp 2 konwencji, Ukraina oświadcza, że informacja lub dowód dostarczone przez nią na podstawie rozdziału III konwencji nie mogą, bez uprzedniej zgody, być użyte lub przekazane przez organy Strony wzywającej na potrzeby czynno-

ści wykrywczych lub postępowań innych niż określone we wniosku.

Deklaracja zawarta w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym 26 stycznia 1998 r.

Ministerstwo Sprawiedliwości Ukrainy (rozpatrując kwestie sądowe) i Biuro Prokuratora Generalnego Ukrainy (co do spraw dotyczących postępowania w karnych czynnościach wykrywczych) są organami centralnymi wskazanymi do wykonywania funkcji zgodnie z artykułem 23 ustęp 1 konwencji.

*„Reservations contained in the instrument of ratification, deposited on 26 January 1998.*

*Article 14, paragraph 2, of the Convention shall be applied only subject to the constitutional principles and basic concepts of the legal system of Ukraine.*

*The requests and documents supporting such requests referred to in Article 25, paragraph 3, of the Convention have to be sent to Ukraine accompanied by a translation into Ukrainian or into one of the official languages of the Council of Europe, if they are not written in these languages.*

*In accordance with Article 32, paragraph 2, of the Convention, Ukraine declares that information or evidence provided by it under Chapter III of the Convention may not, without its prior consent, be used or transmitted by the authorities of the requesting Party in investigations or proceedings other than those specified in the request.*

*Declaration contained in the instrument of ratification, deposited on 26 January 1998.*

*The Ministry of Justice of Ukraine (concerning judicial decisions) and the General Prosecutor's Office of Ukraine (concerning acts of procedure in criminal investigations) are the central authorities designated to exercise the functions in accordance with Article 23, paragraph 1, of the Convention.“)*

#### ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ

Zastrzeżenia zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym 28 września 1992 r.

Zgodnie z artykułem 14 ustęp 3 Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej oświadcza, że artykuł 14 ustęp 2 ma zastosowanie wyłącznie z uwzględnieniem zasad konstytucyjnych i podstawowych koncepcji jego systemu prawnego.

Zgodnie z artykułem 21 ustęp 2 Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej oświadcza, że dokumenty sądowe powinny być przekazywane jedynie za pośrednictwem jego organu centralnego. Organem centralnym Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej jest:

Organ Centralny Zjednoczonego Królestwa ds. Wzajemnej Pomocy Prawnej w Sprawach Kryminalnych

C7 Division  
Home Office  
50 Queen Anne's Gate  
London SW1H 9AT

Zgodnie z artykułem 25 ustęp 3 Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej oświadcza, że zastrzega sobie prawo żądania, aby do wniosku do niego kierowanego i załączonych dokumentów były dołączane tłumaczenia w języku angielskim.

Deklaracja zawarta w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym dnia 28 września 1992 r.

Centralnym organem wskazanym stosownie do artykułu 23 ustęp 1 jest Organ Centralny Zjednoczonego Królestwa ds. Wzajemnej Pomocy Prawnej w Sprawach Kryminalnych

C7 Division,  
Home Office  
50 Queen Anne's Gate  
London SW1H 9AT

Deklaracja zawarta w liście Stałego Przedstawicielstwa z dnia 17 stycznia 1995 r. zarejestrowanym w Sekretariacie Generalnym dnia 19 stycznia 1995 r.

Zgodnie z artykułem 38 konwencji oświadczam, że konwencja ma zastosowanie również do Wyspy Man.

Zastrzeżenia zawarte w liście Stałego Przedstawiciela z dnia 17 stycznia 1995 r. zarejestrowanym w Sekretariacie Generalnym 19 stycznia 1995 r.

Zgodnie z artykułem 14 ustęp 3 Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej oświadcza, że artykuł 14 ustęp 2 ma zastosowanie do Wyspy Man jedynie w zgodzie z konstytucyjnymi zasadami i podstawowymi koncepcjami jej porządku prawnego.

Zgodnie z artykułem 21 ustęp 2 Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej oświadcza, że dokumenty sądowe dla Wyspy Man powinny być przekazywane jedynie za pośrednictwem jej organu centralnego. Centralnym organem dla Wyspy Man jest:

HM Attorney General  
Attorney General's Chambers  
Douglas  
Isle of Man

Deklaracja zawarta w liście Stałego Przedstawicielstwa z dnia 17 stycznia 1995 r. zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym 19 stycznia 1995 r.

Centralnym organem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej wyznaczonym zgodnie z artykułem 23 ustęp 1 dla Wyspy Man jest:

HM Attorney General  
Attorney General's Chambers  
Douglas  
Isle of Man

Zastrzeżenie zawarte w liście Stałego Przedstawiciela z dnia 17 stycznia 1995 r. zarejestrowanym w Sekretariacie Generalnym 19 stycznia 1995 r.

Zgodnie z artykułem 25 ustęp 3, Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej oświadcza, że zastrzega sobie prawo do żądania, aby do wniosków kierowanych do organu centralnego Wyspy Man oraz załączonych dokumentów dołączane były tłumaczenia w języku angielskim.

*(„Reservations contained in the instrument of ratification, deposited on 28 September 1992.*

*In accordance with Article 14, paragraph 3 the United Kingdom declares that Article 14, paragraph 2 shall apply only subject to the constitutional principles and the concepts of its legal systems.*

*In accordance with Article 21, paragraph 2 the United Kingdom declares that judicial documents should be served only through its central authority. The central authority for the United Kingdom is:*

*The United Kingdom Central Authority for Mutual Legal Assistance in Criminal Matters  
C7 Division  
Home Office  
50 Queen Anne's Gate  
London SW1H 9AT*

*In accordance with Article 25, paragraph 3 the United Kingdom declares that it reserves the right to require that requests made to it and documents supporting such requests be accompanied by a translation into English.*

*Declaration contained in the instrument of ratification, deposited on 28 September 1992.*

*The central authority of the United Kingdom designated in pursuance of Article 23, paragraph 1 is The United Kingdom Central Authority for Mutual Legal Assistance in Criminal Matters, C7 Division, Home Office, 50 Queen Anne's Gate, London SW1H 9AT.*

*Declaration contained in a letter from the Permanent Representative, dated 17 January 1995, registered at the Secretariat General on 19 January 1995.*

*In accordance with Article 38 of the Convention, I now declare that the Convention shall extend to the Isle of Man.*

*Reservations contained in a letter from the Permanent Representative, dated 17 January 1995, registered at the Secretariat General on 19 January 1995.*

*In accordance with Article 14, paragraph 3 the United Kingdom declares that Article 14, paragraph 2 shall apply to the Isle of Man only subject to the constitutional principles and the basic concepts of its legal system.*

*In accordance with Article 21, paragraph 2 the United Kingdom declares that judicial documents for the Isle of Man should be served only through its central authority. The central authority for the Isle of Man is:*

*HM Attorney General  
Attorney General's Chambers  
Douglas  
Isle of Man*

*Declaration contained in letter from the Permanent Representative, dated 17 January 1995, registered at the Secretariat General on 19 January 1995.*

*The central authority of the United Kingdom designated in pursuance of Article 23, paragraph 1 for the Isle of Man is:*

*HM Attorney General  
Attorney General's Chambers  
Douglas  
Isle of Man*

*Reservation contained in a letter from the Permanent Representative, dated 17 January 1995, registered at the Secretariat General on 19 January 1995*

*In accordance with Article 25, paragraph 3 the United Kingdom declares that it reserves the right to require that requests made to the central authority of the Isle of Man and documents supporting such requests be accompanied by a translation into English.“)*

## REPUBLIKA WŁOSKA

Zastrzeżenia złożone w momencie składania dokumentu ratyfikacyjnego dnia 20 stycznia 1994 r.

Zgodnie z przepisami artykułu 6 ustęp 4 konwencji, Republika Włoska oświadcza, że ustęp 1 tego artykułu ma zastosowanie tylko do przestępstw źródłowych, które stanowią „delitti” zgodnie z prawodawstwem włoskim, z wyłączeniem „delitti” będących nieumyślnymi.

Zgodnie z przepisami artykułu 21 ustęp 2 konwencji, Republika Włoska oświadcza, że procedury wymienione w literach (a) i (b), dotyczące przekazywania i doręczania dokumentów sądowych osobom, których dotyczą środki tymczasowe i konfiskata, są dozwolone w stosunku do osób przebywających na terytorium Włoch tylko wtedy, gdy w stosunkach z drugą Stroną ich stosowanie przewiduje włoskie prawo lub umowy międzynarodowe, regulujące generalnie wzajemną pomoc w sprawach karnych.

Zgodnie z przepisami artykułu 25 ustęp 3 konwencji, Republika Włoska zastrzega sobie prawo żądania, aby do wniosków i załączonych dokumentów były dołączane tłumaczenia w języku włoskim lub w jednym z oficjalnych języków Rady Europy.

Zgodnie z przepisami artykułu 32 ustęp 2 konwencji, informacja lub dowód dostarczone przez Republikę

Włoską zgodnie z tym rozdziałem nie mogą, bez jej uprzedniej zgody, być użyte lub przekazane przez organy Strony wzywającej na potrzeby czynności wykrywczych lub postępowań innych niż wymienione we wniosku.

Deklaracja złożona w momencie składania dokumentu ratyfikacyjnego dnia 20 stycznia 1994 r.

Zgodnie z przepisami artykułu 23 ustęp 2 konwencji, Republika Włoska oświadcza, że centralnym organem wyznaczonym zgodnie z ustępem 1 tego artykułu jest Minister Sprawiedliwości oraz że cała korespondencja powinna zatem być kierowana do:

Ministero di Grazia e Giustizia,  
Direzione Generale degli Affari Penali,  
Via Arenula 70,  
00186 Rzym.

*(„Reservations made at the time deposit of the instrument of ratification, on 20 January 1994*

*Under the terms of Article 6, paragraph 4, of the Convention, the Italian Republic declares that paragraph 1 of this article applies only to predicate offences which constitute „delitti” under Italian law, excluding „delitti” which are not deliberate.*

*Under the terms of Article 21, paragraph 2, of the Convention, the Italian Republic declares that the procedures set out in parts a. and b. of this paragraph concerning the transmission and serving of judicial docu-*

*ments to persons affected by provisional measures and confiscation shall be allowed in respect of persons on Italian territory only when, in its relations with other Party, they are provided for under Italian legislation or the international agreements which generally govern mutual assistance in criminal matters.*

*Under the terms of Article 25, paragraph 3, of the Convention, the Italian Republic declares that it reserves right to require that requests made to it and documents supporting such requests be accompanied by a translation into Italian or into one of the official languages of the Council of Europe.*

*Under the terms of Article 32, paragraph 2, of the Convention, the information or evidence provided by Italy under this chapter may not, without its prior consent, be used or transmitted by the authorities of the requesting Party in investigations or proceedings other than those specified in the request.*

*Declaration made at the time of deposit of the instrument of ratification, on 20 January 1994*

*Under the terms of Article 23, paragraph 2, of the Convention, the Italian Republic declares that the central authority designated in pursuance of paragraph 1 of this article is Minister of Justice and that all correspondence should therefore be addressed to: Ministero di Grazia e Giustizia, Direzione Generale degli Affari Penali, Via Arenula 70, 00186 Rome.”)*

Minister Spraw Zagranicznych: W. Cimoszewicz